

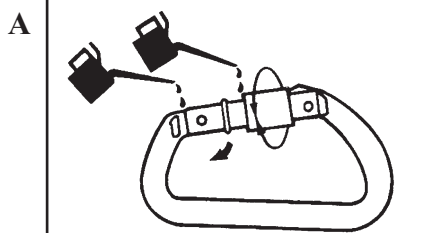
# DMM

## DMM BELAY MASTER KARABINERS

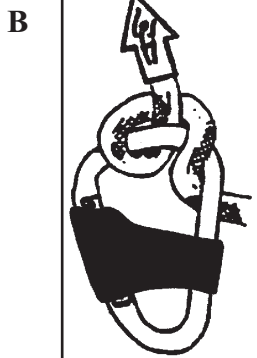
### GENERAL INFORMATION

These instructions must be read and understood before this equipment is used, please retain this information for future reference.

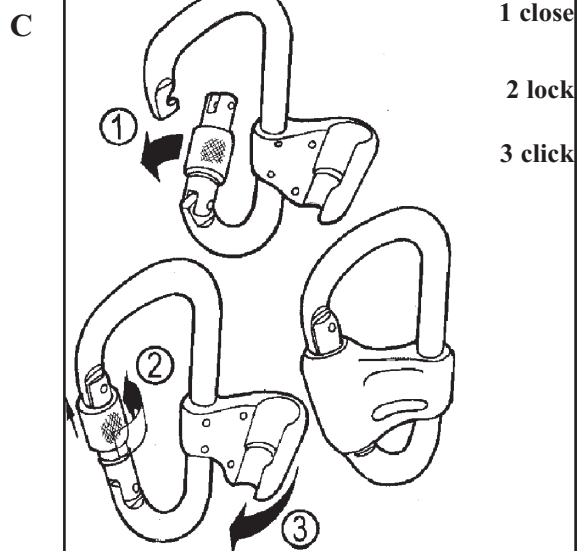
**Screw Gate**



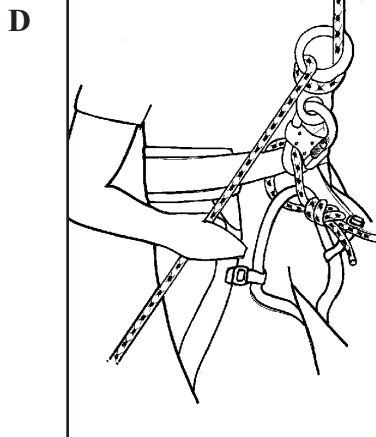
**Italian Hitch knot  
(=HMS knot)**



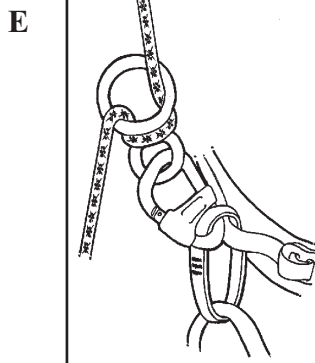
**Locking the Belay Master**



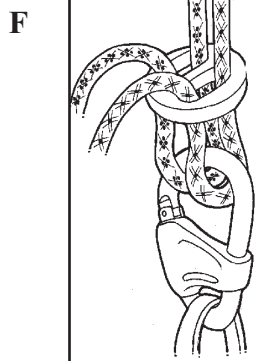
**In use attached to alpine type  
harness**



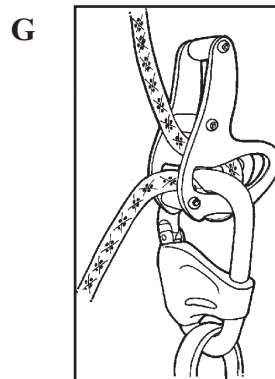
**In use attached to climbing harness with  
a figure of eight device**



**In use with a belay  
brake plate**



**In use with an Single Rope  
Controller device**



**Q8734**



DMM International, Y Glyn, Llanberis, Gwynedd, LL55 4EL, U.K.

<http://www.dmmwales.com> email: [post@dmmwales.com](mailto:post@dmmwales.com)

General Enquiries:- Tel: +44 (0)1286 872222, Fax: +44 (0)1286 872090

UK Climbing: +44 (0)1286 873500, Export Climbing: +44 (0)1286 873501, Industrial: +44 (0)1286 873502

F311/QA/2/July

# DMM BELAY MASTER KARABINERS

GB

## GENERAL INFORMATION

These instructions must be read and understood before this equipment is used, please retain this information for future reference.

Under European Union regulations (Directive 89/686/EEC) Climbing and Mountaineering Equipment are classed as Personal Protective Equipment (PPE) and as such we are required to supply the following instructions. Adhere strictly to the following advice and recommendations, if in doubt please contact DMM Ltd.

The information in these instructions is not exhaustive and cannot be substituted for comprehensive instructions by trained and competent persons.

This product should only be used by trained and competent persons or the user should be under the supervision of a trained and competent person.

Climbing and mountaineering are hazardous. Even correct selection, maintenance and use of correct equipment cannot eliminate the potential for danger, serious injury or death.

It is the users responsibility at all times to ensure that he or she understands the correct and safe use of any equipment supplied by DMM Ltd., uses it only for the purposes for which it is designed and practices all proper safety procedures.

The manufacturer or supplier will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse.

## USE

This product complies with prEN 12275 and is designed as a Connector (Karabiner) fitted with a screw gate for climbing and mountaineering purposes, for use in normal climatic conditions and in temperatures not exceeding 50°C.

This product should be used as instructed. It may be used in conjunction with any appropriate item of PPE covered by the aforementioned directive of suitable specification with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment and of the belay system as a whole. No alterations or markings should be made to it.

The safety that this product provides depends upon its strength, the quality of the rock anchorage used and the integrity of the belay point. The strength will be reduced through age and general wear and tear dependant upon the amount of use to which it is put.

The following will cause a further reduction in strength:

- high impact load/fall arrest
- corrosion
- internal/external abrasion of textile components caused by grit penetration and rock abrasion
- cuts in textile components
- prolonged exposure of textile components to ultra violet radiation
- placement and/or loading over tight radii
- sharp edges of rock or equipment

See maintenance and obsolescence for more details.

Be aware that this equipment can be damaged in a fall and consequently should always be examined for defects before re-use.

If this equipment exhibits signs of wear or defects or if there is any doubt about its serviceability, replace it. It is recommended that any equipment involved in a serious fall should be replaced.

Where practical a history of use and inspection record should be kept.

Wearing a climbing helmet will help protect your head from injury if you fall.

When using belay techniques we recommend the use of appropriate gloves.

Forsee and take appropriate action in situations where rescue may be required.

(1) The Belay Master screwgate karabiner is specifically for use in belaying and descending systems and is designed for use with all belay devices and the "Italian Hitch" knot (also known as the HMS knot)

Refer to diagram (B). The Belay

Master conforms with EN12275 and is classified as a type H (HMS) karabiner.

(2) The moulded plastic swing catch which is an integral part of this karabiner is designed to:-

- help the user maintain control of their belay.
- keep the karabiner orientated in the correct position thereby avoiding rotation during use.
- discourage cross gate loading of the karabiner while in use.
- ensures that the gate of the karabiner is securely locked during use avoiding accidental opening due to vibration and sudden loading.
- discourage leverage across the gate of the karabiner when used in conjunction with figure of Eights and other similar devices.

(3) Attachment of the Belay Master

Correct attachment of the Belay Master is essential to provide the required level of security and to enable correct operation.

(3.1) Diagrams (C) - (G) show the correct method of attachment and locking of the Belay Master system to your EN12277 type C mountaineering harness including correct orientation and use with these harnesses and use with a range of belay and descender devices.

(3.2) It is important that the Belay Master is correctly orientated while in use and that the plastic clip is positioned correctly.

(3.3) Very Important: Locking the Belay Master (diagram C).

When attached to your harness the karabiner gate must be closed and fully engaged into the latch of the karabiner, the screwgate locking device must be fully screwed up and the plastic clip aligned with the fully locked karabiner gate and then clicked shut.

This will lock the screwgate locking device on the karabiner into the closed position. Note that the plastic clip will not click shut unless the karabiner locking device is fully screwed up and locked. Do not force the clip as this may cause damage to it.

To open the belay master this process is reversed.

(3.4) IMPORTANT: the plastic clip on the Belay Master is not load bearing. Belay devices, ropes or any other items of equipment used in conjunction with this device must not be attached to the plastic clip under any circumstances.

## TEMPERATURE

Always keep products made wholly or partially from textile elements below 50°C as the performance of the nylon from which they are made may be affected at temperatures above this. Tests down to -40°C show no permanent change in the performance of this material although nylon may stiffen while at temperatures below 0°C.

## SEA WATER

It is essential that this equipment is cleaned as soon as it is practical after exposure to sea water or any saline environment (e.g. when used on sea cliffs).

## CHEMICALS AND CORROSIVE REAGENTS

Avoid all contact with chemical reagents as they will affect the performance of this product (e.g. vehicle battery acid, bleach, etc.). Discard this product immediately if contact has or is suspected to have occurred (the product may be permanently weakened without showing any signs).

## MAINTENANCE

This product is not user maintainable with the exception of cleaning and lubrication (where relevant).

- Inspect the gate action. It should operate smoothly throughout its complete range of movement and the spring action should instantly close the gate when released.
- Inspect the screw gate locking mechanism. It should operate smoothly throughout its complete range of movements and should securely lock the gate in a closed position.
- Check that all components are free from defects as detailed under use and obsolescence.
- Servicing.
- The karabiner gate hinge and screw mechanism must be lubricated periodically and after any cleaning, drying or disinfection process to ensure smooth operation and corrosion resistance.
- A paraffin based lubricant should be sprayed into the gate hinge and underneath the screw mechanism (see diagram A).
- Operate the locking mechanism several times to ensure even penetration of the lubricant. Allow to drain and then wipe off any excess lubricant.

## CLEANING

First rinse the product in clean cold water of domestic supply quality. If still soiled rinse in warm water (maximum temperature 40°C) with pure soap. Thoroughly rinse and dry naturally in a warm ventilated room away from direct heat.

## DISINFECTION

A suitable disinfectant is one which contains quaternary ammonium compounds reinforced with chlorohexidine in sufficient quantities to be effective. Soak the product for one hour at dilutions recommended for general use using water of domestic supply quality not exceeding 20°C, then rinse thoroughly with cold water. Dry naturally in a warm ventilated room away from direct heat.

## STORAGE

After any necessary cleaning store unpacked in a cool dark, dry, ventilated place away from sharp edges, pressure, corrosives or any possible causes of damage. Wet equipment should first be allowed to dry as detailed above.

## OBSOLESCENCE

This product will deteriorate over time in the course of normal use and because of this we are required by directive 89/686/EEC to give an obsolescence date. It is difficult to be precise but a conservative estimate for this product is that it has a lifespan of 10 years from date of first use for metal components of 5 years from date of first use or 10 years from date of first storage for textile components, however, please note that the following factors will further reduce the safe working life:

Metal Components: normal use, exposure to chemical reagents, heat contamination, high impact load or failure to maintain (clean/lubricate) as recommended. See above (use).

On textile elements (where fitted) check stitching for broken, cut, pulled or worn threads and inspect buckles (where fitted) for cracks, distortion, burrs or corrosion.

## WARNING

The safe working life of this product may be as little as one use in extreme circumstances.

In addition to the normal inspection required before use this product should be thoroughly examined at least once every three months by a competent person. If any defects are found as detailed above or are suspected this product should be withdrawn from use immediately.

## TRANSPORTATION

Care should be taken to protect this product against risks such as those detailed under obsolescence. It is recommended that a rucksack or other suitable bag or container is used during transport.

## MARKINGS

The CE mark must be affixed to all Personal Protective Equipment (PPE) used for climbing and mountaineering in accordance with European Union Directive 89/686/EEC.

The CE mark has been affixed to this product following type examination and testing by an accredited notified body to the relevant European Standard. The notified body for DMM products is:

S.G.S. (UK) Ltd., (notified body No. 0120), Camberley, Surrey. GU15 3EY. U.K.

In addition to the general information accompanying this product the following information is marked on it:

0120CE: - notified body number, CE mark, year of manufacture/affixation.

DMM Wales: - name of manufacturer/supplier.

Three digit code: batch/date code.

H: indicates karabiner of type H (HMS) in accordance with EN12275 (where relevant).

↔ XX    ↑ XX    ∪ XXkN:

Rated strength: (in kilonewtons, kN) in major axis gate closed, minor axis gate closed and major axis gate open mode in accordance with EN 12275 (where XX = the rated strength)

**DMM International, Y Glyn, Llanberis, Gwynedd, LL55 4EL, U.K.**

**<http://www.dmmwales.com> email: [post@dmmwales.com](mailto:post@dmmwales.com)**

**General Enquiries:- Tel: +44 (0)1286 872222, Fax: +44 (0)1286 872090**

**UK Climbing: +44 (0)1286 873500, Export Climbing: +44 (0)1286 873501, Industrial: +44 (0)1286 873502**

# Instruktioner angående karabinerne

## Generelle informationer

DK

Disse instruktioner skal læses igennem og forstås, før dette udstyr tages i brug. Opbevar venligst disse instruktioner til senere brug.

Under den Europæiske Unions direktiv (Direktiv 89/686/EEC) er liatte-og bjergbestigningsudstyr klassificeret som Personal Protective Equipment (PPE) (Udstyr til personlig beskyttelse), og det er pålagt os at stille følgende instruktioner til rådighed. Følg derfor venligst nøje de følgende råd og anbefalinger. Kontakt venligst DMM Ltd., hvis du er i tvivl om noget.Informationerne i disse instruktioner er ikke udtømmende og må ikke træde i stedet for et omfattende instruktionskursus af kvalificerede instruktører.Dette produkt bør kun benyttes af øvede og kompetente personer, eller af personer, der er under opsyn af en kvalificeret instruktør. Klatring og bjergbestigning er farligt. Selv ved korrekt valg af samt vedligeholdelse og brug af korrekt udstyr, kan potentiel fare, alvorlig kvæstelse eller dødsfald ikke elimineres.Brugeren er til enhver tid ansvarlig for, at han eller hun forstår den korrekte og sikre brug af alt udstyr, der leveres af DMM Ltd., og at det kun anvendes til det, som det er beregnet til. Han eller hun skal kunne udføre alle sikkerhedsprocedurer korrekt. Fabrikanten eller leverandøren påtager sig ikke ansvaret for eventuel beskadigelse, tilskadekomst eller dødsfald, som resultat af forkert brug.

### Brug

Dette produkt opfylder EN 12275. Produktet er designet som en forbinder (karabiner), der er udstyret med en lige (lås), bøjlet, skrue eller twistlock gate bruges ved klatring og bjergbestigning, under normale klimatiske forhold og ved temperaturer, der ikke overstiger 50°C. Ved brugen af dette produkt, bør man overholde instruktionerne. Det kan bruges sammen med ethvert passende PPE udstyr, der med passende specifikationer er dækket af førnævnte direktiv, og hvor der tages højde for hver enkelt del af udstyrets begrænsninger såvel som for rebsikringssystemet i sin helhed. Der bør ikke foretages ændringer eller rettelser ved produktet. Den sikkerhed, som dette produkt yder afhænger af dets styrke, klippeankerets kvalitet og fæstningspunktets integritet. Dets styrke reduceres med tiden og efterhånden som det slides, alt afhængigt af, hvor meget det bliver brugt.

Følgende vil forårsage en yderligere reduktion af dets styrke:

- a) stor sammenstødsbelastning/ved standstillingen af et fald.
- b) korrosion
- c) intern/ekstern slitage af tekstilkomponenter, forårsaget ved at grus trænger ind i tekstilet eller ved klippeslitage.
- d) huller i tekstilkomponenter.
- e) tekstilkomponenter udsættes for for meget ultraviolet bestråling
- f) ved anbringelse og/eller belastninger over snævre radiusser
- g) skarpe kanter på klippen eller på udstyret

Der henvises til vedligeholdelse og foreldelse for yderligere informationer. Vær opmærksom på, at dette udstyr kan beskadiges ved et fald og bør derfor altid efterses for defekter før det genbruges. Hvis dette udstyr viser tegn på slitage eller defekter, eller hvis der hersker tvivl med hensyn til dets brugbarhed, skal det udskiftes. Det anbefales, at ethvert udstyr, der er involveret i et alvorligt fald, udskiftes. Hvor det er muligt, bør der føres en protokol over brugen og inspektionen af udstyret. i tilfælde af et fald vil dit hoved være beskyttet imod kvæstelse, hvis du bærer en sikkerhedshjelm.

Forudse de situationer, hvor redning kan blive nødvendig, og tag passende forholdsregler.

Disse instruktioner skal læses og forstås, før dette udstyr tages i brug. Behold venligst denne information for fremtidig reference.

(1) "Belay Master" -låsekarabineren er bestemt til brug i sikrings- og abseil/rappel-systemer. Den er designet til brug sammen med alle rebbremsere og HMS-knuden (også kendt som Italian Hitch). Se figur B. "Belay Master"-karabineren opfylder EN12275 og er klassificeret som en type H (HMS) karabiner.

(2) Den hængslede, helstøbte plastic-snaplås, som er en integreret del af denne karabiner, er designet til at:

- (2.1) hjælpe brugeren med at opretholde styr over deres sikringsarbejde.
- (2.2) holde karabineren i den rigtige position og derved undgå rotation under brug.
- (2.3) formindske risikoen for tværbelastning af karabineren under brug.
- (2.4) sikre, at karabinerens lukker er forsvaret låst under brug, og derved undgå uheldig åbning p.g.a. vibrationer og pludselig belastning.
- (2.5) formindske risikoen for vægtarms-belastning af karabinerens lukker under brug sammen med ottetaller og andre lignende anordninger.

(3) Fastgørelse af "Belay Master"-karabineren.

Korrekt fastgørelse af "Belay Master"-karabineren er nødvendig for at give det formodne sikkerhedsniveau og for at tillade rigtig betjening.

(3.1) Figurene (B)-(G) viser den korrekte metode til at fastgøre og låse "Belay Master"-karabineren til din EN12277 type C (alpine) klatresele, herunder korrekt orientering og brug sammen med disse seler samt brug sammen med en række af rebbremsere og abseil/rappel-anordninger.

(3.2) Det er vigtigt, at "Belay Master"-karabineren er korrekt orienteret under brug og at plastic-snaplåsen er rigtigt anbragt.

(3.3) Meget vigtigt: Låsning af "Belay Master"-karabineren (figur B).

Når "Belay Master"-karabineren er fastgjort til din sele, skal lukkeren være gået fuldstændigt i hak, skruelåsen skal være fuldstændigt skruet til, og plastic-snaplåsen skal være klikket på plads, lige over den helt låste karabinerlukker.

Dette vil låse skruelåsen på karabineren i lukket position. Bemærk, at plastic-snaplåsen ikke vil klikke på plads, med mindre karabinerens skruelås er fuldstændigt tilskruet. Tving ikke plastic-snaplåsen på plads, da dette kunne ødelægge den.

For at åbne "Belay Master"-karabineren skal fremgangsmåden følges bagfra.

(3.4) Vigtigt: Plastic-snaplåsen på "Belay Master"-karabineren er ikke belastnings-bærende. Rebbremsere, reb eller ethvert andet stykke udstyr, som bruges i forbindelse med denne karabiner, må under ingen omstændigheder fastgøres til plastic-snaplåsen!

(B) HMS-knude (=Italian Hitch)

(C) Låsning af "Belay Master" (1 luk,2 lås,3 klik)

(D) I brug fastgjort til sidesele af alpin type

(E) I brug fastgjort til sele med et ottetal

(F) I brug sammen med en rebbremse af Sticht-typen (sikringsplade)

(G) I brug sammen med en Single Rope Controller (SRC)

### Temperatur

Opbevar altid produkter, der er lavet helt eller delvis af tekstilelementer, ved en temperatur på under 50°C, da temperaturer over dette kan have indvirkning på ydeevnen af den nylon, som de er lavet af. Forsøg har vist, at der ikke er nogen permanent indvirkning på dette stof's ydeevne ved temperaturer ned til -40°C. Nylon kan imidlertid blive lidt stift ved temperaturer under 0°C.

### Havvand

Det er yderst vigtigt, at dette udstyr rengøres snarest muligt, når det har været udsat for saltvand eller ethvert andet saltholdigt miljø (f. eks. Når det bruges ved havklipper).

### Kemikalier og reagensmidler

Undgå al kontakt med kemiske reagensmidler, da de vil have indvirkning på dette produkts ydeevne (f. eks. batterisyre fra biler, klorin, etc.). Kasser omgående dette produkt, hvis det har været i kontakt med ovennævnte eller, hvis der er mistanke dertil (dette produkt kan være permanent svækket, uden at det viser nogen tegn på det).

### Vedligeholdelse

Dette produkt skal ikke vedligeholdes med undtagelse af rengøring og oliering (hvor det er relevant).

- a) Inspicer gate-funktionen. Samtlige af dens bevægelige dele skal fungere uden besvær og fjedermekanismen skal omgående lukke gate'en, når den udløses.
- b) Inspicer skrue gate låsemekanismen (hvor en sådan findes). Samtlige af dens bevægelige dele skal fungere uden besvær og skal låse gate'en i en sikret lukket position.
- c) Check, at ingen af komponenterne har de defekter, der er beskrevet under brug og forældelse.
- d) Eftersyn
- e) Karabiner gate-hængslet af skrue/twistlock mekanismen skal olieres med regelmæssige mellemrum og efter enhver form for rengøring,tørring eller desinficering for at sikre en let betjening og korrosionsresistens

f) En parafin-baseret olie skal sprøjtes ind i gate-hængslet og under nederen på skrue/twistlock mekanismen (se diagram A).

g) Betjen låsemekanismen adskillige gange for at sikre, at olien trænger igennem overalt. Giv olien tid til at dræne, hvorefter eventuel overskudsolie tørrer af.

### Rengøring

Skyl først produktet i rent koldt vand af vandhanekvalitet. Hvis det stadig er snavset, skylles det i varmt vand (maksimal temperatur 40°C) med ren sæbe. Skyl set grundigt af og lad det tørre naturligt i et varmt ventileret rum væk fra direkte varme.

### Desinfektion

Et passende desinficeringsmiddel skal indeholde kvaternære ammoniumforbindelser, forstærket af klor (chlorohexidine) i tilstrækkelige mængder for at være effektivt. Læg produktet i blød i en time i vand af vandhanekvalitet, der ikke overstiger 20°C, der har den fortynding, anbefalet til almen brug. Skyl derefter grundigt med koldt vand. Lad det tørre naturligt i et varmt ventileret rum væk fra direkte varme.

### Opbevaring

Efter den formodne rengøring, opbevares produktet uåbnet på et koldt, mørkt tørt og luftigt sted væk fra skarpe kanter, tryk, ætsende stoffer eller enhver form for farer. Våd udstyr bør først tørres ifølge de ovennævnte instruktioner.

### Forældelse

Dette produkt vil svækkes med tiden ved normal brug, og det er derfor pålagt os af 89/686/EEC direktivet at give en foreldelsesdato. Det er svært at være præcis, men et konservative skøn for dette produkt er, at det med hensyn til metallkomponenter har en levetid på 10 år fra den dag, det bruges første gang og med hensyn til tekstilkomponenter 5 år fra den dag, det bruges første gang eller 10 år fra den dag, det opbevares første gang. Bemærk imidlertid, at de følgende faktorer vil reducere dets sikre levetid yderligere: Matalokkomponenter: normal brug, udsættelse for kemiske reagensmidler, varmekontaminering, stor belastning eller hvis det ikke holdes rent eller olieres, som anbefalet. Se ovenfor (brug).Tekstilkomponenter: det er almindeligt kendt, at de fleste tekstilstoffer, der anvendes til sikkerhedsudstyr, forringes med tiden, selv når de opbevares under ideelle forhold. Derudover vil normal brug, rebforbrænding, udsættelse for kemiske reagensmidler,udsættelse for høje temperaturer, store belastninger, udsættelse for ultraviolet lys i for lang tid ad gangen inklusiv sollys, slitage, huller, eller hvis de ikke holdes rene, som anbefalet, forårsage en yderligere svækkelse i styrke. Se ovenfor (brug). Hvor tekstilelementer er en del af udstyret, skal syningerne checkes med henblik på ødelagte, klippede, udtrukne eller slidte tråde. Check også eventuelle spænder med henblik på revner, forvridinger, grater eller korrosion.

### Advarsel

Dette produkts sikre levetid kan blive så kort some til et enkelt brug under ekstreme omstændigheder. Udover den normale formodne inspicering før brug, bør dette produkt gennemgå en grundig undersøgelse at en kvalificeret person mindst hver tredje måned.Hvis man finder nogle af de ovennævnte defekter, eller man får mistanke til defekter, skal dette produkt kasseres omgående.

### Transport

Man bør være omhyggelig med at undgå at udsætte dette produkt for de farer, det er nævnt under foreldelse. Det anbefales, produktet transporteres.

### Mærkeangivelser

CE-mærket skal påhæftes alt Personligt Beskyttelsesudstyr (PPE - Personal Protective Equipment), der bruges til klatring of bjergbestigning, i overensstemmelse med den Europæiske Unions direktiv 89/686/EEC.CE-mærket er blevet påhæftet dette produkt efter dets typeundersøgelse og afprøvning af et autoriseret bekendtgjort organ til den relevante Europæiske Standard. Det bekendtgjorte organ for DMM produkter er: S.G.S. (UK) Ltd., (notified body No. 0120) Camberley, Surrey. GU15 3EY. U.K.Udover de generelle informationer, der følger med dette produkt, er følgende informationer også anført på produktet:

0120CE : bekendtgjort organnummer, CE-mærke, fremstillingsår/påhæfningsår.

DMM : fabrikantens/leverandørens navn.

Made in Britain : oprindelsesland,

Trecifret kode : produktserie/data kode.

H : betegner en karabiner af typen H (HMS) i overensstemmelse med EN 12275 (hvor det er relevant)↔XX↔XX↪XX kN : angivne styrke (i kilonewtons, kN) i f'lgende modus: store akse gate lukket, lille akse gate lukket og store akse gate Åben i overensstemmelse med EN 12275 (hvor xx = den angivne styrke).

Derudover er den angivne styrke afmærket i overensstemmelse med den relevante reference standard, som påkrævet.

DMM International, Y Glyn, Llanberis, Gwynedd, LL55 4EL, U.K.

<http://www.dmmwales.com> email: [post@dmmwales.com](mailto:post@dmmwales.com)

General Enquiries:- Tel: +44 (0)1286 872222, Fax: +44 (0)1286 872090

UK Climbing: +44 (0)1286 873500, Export Climbing: +44 (0)1286 873501, Industrial: +44 (0)1286 873502

# Instructie voor karabiners

## Algemene informatie

NL

Lees deze instructies eerst goed door en zorg dat u ze begrepen heeft voordat u dit materiaal gebruikt: bewaar deze informatie voor toekomstige raadpleging. Volgens de voorschriften van de Europese Unie (Richtlijnen 89/686/EEC) wordt klim- en bergsportmateriaal geclassificeerd als Personal Protective Equipment (PPE: persoonlijke beschermingsuitrusting) waardoor wij verplicht zijn deze informatie te geven. Houd u strikt aan het advies en de aanbevelingen die hier gegeven worden. Neem bij twijfel contact op met DMM Ltd. De informatie in deze instructies is niet volledig en kan niet in de plaats worden gezien van de zeer uitvoerige instructies van een getraind en vakbekwaam instructeur. Dit product dient alleen gebruikt te worden door getrainde en bekwaame personen of door personen die onder toezicht staan van getrainde of bekwaame personen. Bergbeklimmen is gevaarlijk. Zelfs de juiste keuze, onderhoud en gebruik van het juiste materiaal kan het potentiële gevaar van ernstige verwondingen of een dodelijk ongeval niet geheel uitsluiten. De gebruiker van het materiaal is te allen tijde persoonlijk verantwoordelijk voor het correcte en veilige gebruik van alle materiaal geleverd door DMM Ltd., voor gebruik van het materiaal voor geen andere dan de oorspronkelijke doeleinden, en voor het toepassen van alle mogelijke veiligheidsmaatregelen. De producent of leverancier stelt zich op generieke wijze verantwoordelijk voor enige schade, verwondingen of dodelijke ongevallen welke het gevolg zijn van verkeerd gebruik van het materiaal.

### Gebruik

Dit product voldoet aan EN 12275 en is ontworpen als een connector (karabiner) die is uitgerust met een rechte (snap), gebogen, schroef- of draaisluiting voor toepassingen in de bergsport, voor gebruik onder normale klimaatomstandigheden en bij temperaturen niet hoger dan 50°C.

Dit produkt moet gebruikt worden volgens de instructies. Het kan gebruikt worden in combinatie met ander geschikt persoonlijke beschermingsuitrusting dat valt onder de van toepassing zijnde specificaties in voorgenoemde richtlijnen met in acht neming van de beperkingen van elk afzonderlijk onderdeel en van het zelfkenningsysteem in zijn totaliteit. Er mogen geen veranderingen in worden aangebracht. De veiligheid die dit product biedt, hangt af van zijn sterkte, de kwaliteit van de veranker in het gesteente en de toestand van het kenmerkspunt. De sterkte zal afnemen door veroudering van het materiaal en door slijt en beschadiging door het gebruik, afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

De sterkte van het materiaal zal verder afnemen door het volgende:

- zeer hoge belasting/het breken van een val
- corrosie
- in- of uitwendige schade aan textiele onderdelen door schuren, veroorzaakt door het binnendringen van grit en/of door schuren langs gesteente
- smeden in textiele onderdelen
- langdurige blootstelling van textiele onderdelen aan ultraviolette straling
- plaatsing en/of belasting over een kleine radius
- scherpe randen van het gesteente of materiaal

Zie het hoofdstuk 'onderhoud en veroudering' voor meer informatie. Onthoud dat dit materiaal beschadigd kan worden bij een val en daarom dus ook altijd grondig geïnspecteerd moet worden op mogelijke schade voordat het weer gebruikt wordt. Wanneer dit materiaal enige tekenen van slijt of beschadiging vertoont of wanneer er twijfel over het goede functioneren bestaat, vervang het dan. Wij raden aan alle materiaal dat is gebruikt bij een ernstige val te vervangen. Voor zover dit mogelijk is, moet een logboek met gebruiks- en inspectiegegevens worden bijgehouden.

Het dragen van een helm beschermt uw hoofd bij een eventuele val.

Bij het toepassen van zelfzekeringstechnieken raden wij u aan daarvoor geschikte handschoenen te gebruiken. Probeer vooruit te zien en onderneem actie wanneer een redding uitgevoerd moet worden.

Lees deze instructies eerst goed door en zorg dat u ze begrepen heeft voordat u dit materiaal gebruikt; bewaar deze informatie voor toekomstige raadpleging.

(1) De Belay Master schroefkarabiner is speciaal ontworpen voor gebruik met zekerings- en afdalingsystemen en kan worden gebruikt met alle zekeringsinstrumenten en met de Halve Mast Steek (ook wel bekend als de HMS knoop), zie diagram (B). De Belay Master valt onder EN12275 en wordt geclassificeerd als een type H (HMS) karabiner.

(2) De van plastic gegoten draaihuus, een integraal onderdeel van de Belay karabiner, is ontworpen voor:

- het in controle houden van de zekering.
- het in de juiste positie houden van de karabiner en daarbij het voorkomen van omdraaien.
- het tijdens gebruik voorkomen van haakse belasting op de karabiner.
- het voorkomen van een situatie waarbij de karabiner niet dichtgeschroefd is en daarmee onder andere het voorkomen van ongewenste opening door vibratie of plotselinge lading.
- het voorkomen van een hefboomwerking overdwars op de schroef van de karabiner wanneer gebruikt in combinatie met een zekeringsacht.

(3) Vastmaken van de Belay Master.

Het correct vastmaken van de Belay Master is essentieel voor het bereiken van gewenste veiligheid en voor het op de juiste manier kunnen zekeren.

(3.1) Diagrammen (B) - (G) laten de juiste methode van sluiten en het vastmaken van het Belay Master Systeem aan een EN12277 type C klimgordel zien, inclusief de juiste richting en het gebruik met deze klimgordels en eveneens met het gebruik van een selectie van zekerings- en afdalingsinstrumenten.

(3.2) Het is belangrijk dat de Belay Master tijdens gebruik in de juiste richting wijst en dat de plastic clip op de juiste plaats zit.

(3.3) Erg belangrijk: het sluiten van de Belay Master (diagram B).

Zorg ervoor dat wanneer de karabiner aan klimgordel bevestigd is, de sluiting volledig wordt vastgedraaid en de plastic clip over de sluiting heengeplaatst wordt. Dit zorgt voor volledige en juiste sluiting van de karabiner. De plastic clip past ALLEEN wanneer de sluiting volledig is vastgedraaid. Forceer de plastic clip niet omdat dit schade kan veroorzaken.

Voor het openen van de Belay Master moet bovenstaand proces in omgekeerde volgorde worden uitgevoerd.

(B) Italian Hitch knot = Halve Mast Steek.

(C) Het sluiten van de Belay Master (1 dichtdoen, 2 sluiten, 3 vastklikken)

(D) In gebruik wanneer bevestigd aan alpine type klimgordel.

(E) In gebruik wanneer bevestigd aan klimgordel met een zekeringsacht.

(F) In gebruik met een remplaat

(G) In gebruik met een Single Rope Controller ontwerp

### Temperatuur

Producten die gemaakt zijn van textiel of waarin textiel verwerkt is, moeten altijd beneden de 50°C bewaard worden omdat het nylon dat erin is verwerkt boven deze temperatuur aangetast zou kunnen worden. Tests met temperaturen tot -40°C laten geen blijvende veranderingen in het materiaal zien, hoewel nylon bij temperaturen onder 0°C stijf kan worden.

### Zeewater

Het is essentieel dat dit materiaal zo snel mogelijk schoongemaakt wordt nadat het in aanraking is geweest met zeewater of een andere ziltige omgeving (b.v. na gebruik op kustrotsen).

Chemicaliën en corrosieve stoffen

Vermijd alle contact met chemische stoffen omdat deze de conditie van het materiaal aantasten (b.v. acazuur, bleekmiddel, e.d.). Gebruik dit produkt NIET MEER als het in contact is geweest met dergelijke stoffen of wanneer er vermoeden bestaat dat dit is gebeurd (het produkt kan blijvend beschadigd zijn zonder dat er iets te zien is).

### Onderhoud

Dit produkt kan, afgezien van het schoonmaken en smeren, niet door de gebruiker onderhouden worden.

a) Controleer de werking van de sluiting. Deze moet soepel werken over het gehele bewegingsgebied en de veer moet de sluiting onmiddellijk sluiten wanneer hij losgemaakt wordt.

b) Controleer de vergendeling van de schroefsluiting (indien van toepassing). Deze moet soepel werken over het hele bewegingsgebied en moet de gesloten sluiting stevig vergrendelen.

c) Controleer of alle onderdelen vrij zijn van defecte zoals is beschreven onder 'gebruik en veroudering'.

d) Onderhoud.

e) Het scharnier van de karabinersluiting en het schroef/draai-vergrendelingsmechanisme moeten regelmatig gesmeerd worden, in elk geval na elke keer dat deze schoongemaakt, gedroogd of gedesinfecteerd is, om ervoor te zorgen dat hij soepel blijft werken en bestand is tegen corrosie.

f) Ene smeermiddel op basis van paraffine moet ingespoten worden in het scharnier van de sluiting en onder het schroef/draai-vergrendelingsmechanisme (zie diagram A).

g) Probeer het vergrendelingsmechanisme verschillende malen zodat het smeermiddel goed kan doordringen. Laat de smeersmering eruit lopen en veeg dan het overtollige weg.

### Schoonmaken

Spoel het product eerst met koud, schoon kraanwater. Als het nog steeds niet schoon is, spoel het dan met warm water (maximaal 40°C) met zuivere zeep. Grondig naspoelen en aan de lucht laten drogen in een warme, goed geventileerde ruimte uit de buurt van een directe warmtebron.

### Desinfecteren

Een geschikt desinfectiemiddel bevat quaternaire ammoniumverbindingen versterkt met voldoende hoeveelheden chlorhexidine om effectief te zijn. Laat het product een uur weken in een oplossing zoals wordt aanbevolen voor algemeen gebruik in gewoon kraanwater niet warmer dan 20°C. Daarna uitspoelen met koud water. Aan de lucht laten drogen in een warme, goed geventileerde ruimte uit de buurt van een directe warmtebron.

### Opslag

Sla het produkt, na de gebruikelijke schoonmaak, onverpakt op op een koele donkere, droge goed geventileerde plaats waar het niet in contact is met scherpe randen, druk, corrosieve middelen of iets anders dat schade zou kunnen veroorzaken. Nat materiaal moet eerst gedroogd worden op de manier zoals hierboven beschreven is.

### Veroudering

De kwaliteit van dit product zal in de loop van de tijd teruglopen door gebruik en daarom zijn wij verplicht volgens EU-richtlijn 89/686/EEC een verouderingsdatum te geven voor dit product. Dit is moeilijk precies te bepalen, maar een schatting geeft een levensduur aan van ongeveer 10 jaar, vanaf het eerste gebruik voor metalen onderdelen, en 5 jaar vanaf het eerste gebruik of 10 jaar vanaf de eerste opslag voor textiele onderdelen. Echter, merk op dat de volgende factoren de veilige gebruiksperiode verder verkorten: Metalen onderdelen: normaal gebruik, blootstelling aan chemische stoffen, oververhitting, zeer hoge belasting of het niet kunnen onderhouden volgens de aanbevelingen (schoonmaken/smering). Zie boven (gebruik). Textiele onderdelen: van de meeste textiele onderdelen die gebruikt worden in veiligheidsmateriaal is bekend dat de kwaliteit in de loop van de tijd afneemt, zelfs wanneer ze onder ideale omstandigheden opgeslagen worden. Verder zal de sterkte afnemen als gevolg van normaal gebruik, verschoeien van het touw, blootstelling aan chemicaliën, blootstelling aan verhoogde temperaturen, zeer hoge belasting, langdurige blootstelling aan UV-licht waaronder zonlicht, schuren, sneden en het niet kunnen onderhouden (schoonmaken) volgens de aanbevelingen. Zie boven (gebruik). Controleer bij textiele onderdelen (indien van toepassing) de steken op gebroken, gesneden, uitgerekte of versleten draden en controleer (indien van toepassing) gespen op scheurtjes, vervorming, bramen of corrosie.

### Waarschuwing

De veilige gebruiksperiode kan teruggebracht worden tot eenmalig gebruik onder extreme omstandigheden. Buiten de normale inspectie voorafgaand aan elk gebruik, moet het product ook elke drie maanden grondig geïnspecteerd worden door een vakbekwaam persoon. Wanneer er defecten gevonden of vermoed worden zoals hierboven beschreven staan, moet dit product onmiddellijk uit gebruik genomen worden.

### Transport

Men moet opletten dat het product beschermd wordt tegen bepaalde risico's zoals beschreven staan onder 'Veroudering'. Wij raden u aan een rugzak of andere geschikte zak of houder te gebruiken tijdens het vervoer.

### Merken

Het CE-merk moet aan alle persoonlijke beschermingsuitrusting die gebruikt wordt voor bergsport bevestigd zijn, overeenkomstig EU-richtlijn 89/686/EEC.

Het CE-merk is aangebracht op dit product na inspectie en tests uitgevoerd door een erkend en bekend controle-instituut volgens de van toepassing zijnde Europese normen. Het controle-instituut voor DMM producten is: S.G.S. (UK) Ltd., (notified body No. 0120) Camberley, Surrey. GU15 3EY. U.K.

Naast de algemene informatie die bij dit product hoort, is de volgende bijkomende informatie aangegeven:

0120CE : nummer van het controle-instituut, CE-merk, jaar van productie/toevoeging:

DMM : naam van de producent/leverancier.

Made in Britain : land van oorsprong.

3-cijferige code : partij/datum code.

H : geeft aan karabiner van het type H (HMS) in overeenkomst met EN 12275 (waar belangrijk)  XX kN: nominale sterkte (in kilonewtons, kN) bij hoofdas gesloten sluiting, bij secundaire as gesloten sluiting en bij hoofdas geopend in overeenkomst met EN 12275 (waarbij xx = nominale sterkte).

Daarnaast wordt de nominale sterkte aangegeven, overeenkomstig de van toepassing zijnde referentienormen, zoals verplicht wordt gesteld.

DMM International, Y Glyn, Llanberis, Gwynedd, LL55 4EL, U.K.

<http://www.dmmwales.com> email: [post@dmmwales.com](mailto:post@dmmwales.com)

General Enquiries:- Tel: +44 (0)1286 872222, Fax: +44 (0)1286 872090

UK Climbing: +44 (0)1286 873500, Export Climbing: +44 (0)1286 873501, Industrial: +44 (0)1286 873502



# Mode d'emploi des mousquetons

## Informations générales

F

Ce mode d'emploi doit être lu et compris avant d'utiliser le matériel. Conservez-le de manière à pouvoir le consulter ultérieurement.

Selon les directives de l'Union européenne (directive 89/686/EEC). Le matériel d'escalade et d'alpinisme fait partie des Équipements de Protection Individuelle (EPI) et doit par conséquent être accompagné d'un mode d'emploi. Suivez la lettre les conseils et les recommandations ci-après. En cas de doute, veuillez contacter DMM Ltd. Ce mode d'emploi n'est pas exhaustif et ne peut en aucun cas se substituer aux instructions détaillées d'un personnel entraîné et qualifié.

Ce produit ne peut être utilisé que par des personnes entraînées et qualifiées. Si ce n'est pas le cas, il est conseillé à l'utilisateur de se faire assister de professionnels compétents. L'escalade et l'alpinisme sont des activités dangereuses. Un choix, une utilisation et un entretien adéquat d'un matériel de qualité n'éliminent pas les risques de blessures graves, ni même de chute mortelle.

C'est la responsabilité de l'utilisateur de s'assurer, à tout moment, qu'il a compris comment utiliser correctement et de façon sûre tout article fourni par DMM Ltd. Veuillez à ne pas détourner le matériel de son usage spécifique et entraînez-vous à manier toutes les fonctions de sécurité.

Le fabricant et le fournisseur déclinent toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou d'accident mortel, résultant d'une mauvaise utilisation de l'article.

### Utilisation

Cet article est conforme à EN 12275 et est conçu comme un mousqueton muni d'une fermeture droite (à déclic), courbée, à vis ou verrouillable et peut être utilisé pour faire de l'escalade et de l'alpinisme, dans des conditions climatiques normales, et des températures n'excédant pas 50°C.

Veuillez respecter le mode d'emploi de cet article. Il peut être utilisé en association avec n'importe quels Équipements de Protection Individuelle (EPI) adéquats conformes aux directives applicables, mentionnées ci-dessus, à condition de respecter globalement, pour chaque équipement, ses limitations propres et son système spécifique d'assurance. Cet article ne peut pas être modifié ou falsifié.

La sécurité de cet article dépend de sa robustesse, de la qualité de système d'ancrage utilisé et de la sûreté de point d'assurance. Sa robustesse diminuera avec le temps, de même qu'en raison de son usure normale et de la fréquence de son utilisation.

La robustesse peut également diminuer pour les raisons suivantes:

- ~coups importants / arrêts pendant une chute.
- corrosion.
- usure interne/externe des composants textiles, provoquée par la pénétration de gravillons et les frottements sur la roche.
- entailles dans les composants textiles.
- exposition prolongée des composants textiles aux rayons ultraviolets.
- utilisation trop "serrée", tordue sur un rayon trop court.
- roches ou matériaux aux arêtes tranchantes.

Pour plus de renseignements, veuillez vous référer au guide d'entretien et de péremption. Ayez toujours l'esprit que ce matériel peut, lors d'une chute, subir des dommages, et qu'il doit par conséquent être vérifié avant d'être réutilisé.

Si ce matériel montre des signes d'usure ou présente des défauts, ou si un quelconque doute apparaît quant à sa solidité, remplacez-le. Il est en outre recommandé de remplacer tout article ayant subi une chute importante. Essayez de tenir à jour un carnet d'utilisation et d'entretien.

Il est conseillé de porter un casque d'alpinisme afin de protéger la tête en cas de chute.

Le port de gants adéquats est recommandé pendant les manœuvres d'assurance. Soyez prêts à prendre les mesures adéquates en cas d'opérations de sauvetage.

Ce mode d'emploi doit être lu et compris avant d'utiliser ce matériel. Conservez-le de manière à pouvoir le consulter ultérieurement

1) Le mousqueton à vis Belay Master est conçu spécialement pour être utilisé comme élément de système d'assurance et de descente, il est aussi conçu pour fonctionner avec tous les dispositifs d'assurance et le noeud de cabestan, voir figure (B). Le Belay Master est conforme à la norme pr EN 12275 et est un mousqueton de type H (HMS).

(2) Le Clip tournant en plastique moulé, qui fait partie intégrante de ce mousqueton est conçu pour :

- Aider les utilisateurs à garder le contrôle de leur assurance.
- Garder le mousqueton orienté de façon correcte et de ce fait éviter la rotation pendant l'utilisation.
- Empêcher une sollicitation du mousqueton selon son petit axe.
- assurer la fermeture du doigt du mousqueton de façon sûre pendant l'utilisation, évitant ainsi une ouverture accidentelle due à des vibrations ou une charge violente.
- empêcher des dispositifs d'assurance tels que le huit de faire levier sur le doigt du mousqueton quand ils sont utilisés avec celui-ci.

(3) : Mousquetonnage du Belay Master :

Le Belay Master doit être mousquetonné de façon correcte afin de garantir le niveau de sécurité requis et de permettre un fonctionnement correct.

(3.1) : Les figures (B) à (G) montrent la méthode correcte de mousquetonnage et de verrouillage du système Belay Master sur votre harnais d'alpinisme EN 12277 de type C. Elles montrent également l'orientation et l'utilisation correcte avec ce type de harnais et une gamme de dispositifs d'assurance et de descente.

(3.2) : Il est important de bien orienter le Belay Master et de positionner correctement le clip plastique pendant l'utilisation.

(3.3) : Très important : verrouiller le Belay Master

Quand le Belay Master est attaché sur votre harnais, le doigt doit être fermé et engagé complètement dans le bec, la vis de verrouillage doit être vissée complètement et le clip plastique aligné dans le plan du mousqueton fermé et verrouillé, puis cliqué sur le doigt.

Cette opération verrouillera le système de doigt à vis. Noter que le clip plastique ne se clippera pas sur le doigt tant que celui-ci ne sera pas complètement vissé. Dans ce cas, ne forcez pas sur le clip plastique, vous risqueriez de l'endommager.

Pour ouvrir le Belay Master, procédez

de manière inverse.

(3.4) important : Le clip plastique du Belay Master n'est pas prévu pour recevoir une charge. Les dispositifs d'assurance, cordes et autres pièces d'équipement utilisés avec ce mousqueton ne doivent en aucun cas être attachés au clip plastique.

### Températures

Veuillez ne pas soumettre les articles faits entièrement ou partiellement en matières textiles des températures supérieures à 50°C, ceci afin de ne pas diminuer l'efficacité du nylon. Lors des tests effectués jusqu'à -40°C, aucun changement permanent dans l'efficacité de ce produit n'a été remarqué. Le nylon est toutefois susceptible de se raidir en dessous de 0°C.

### Eau de mer

Veuillez nettoyer, le plus rapidement possible, tout matériel ayant été en contact avec de l'eau de mer ou plongé dans tout autre environnement salin (falaises en bord de mer, par exemple).

### Produits chimiques et réactifs corrosifs

Évitez tout contact avec des réactifs chimiques, lesquels risquent d'altérer l'efficacité du produit (par exemple, l'acide de l'accumulateur d'un véhicule, l'eau de Javel, etc.). Débarrassez-vous immédiatement de cet article si un tel contact a eu lieu, ou s'il est susceptible d'avoir eu lieu (l'efficacité de l'article peut en effet être définitivement diminuée, sans signes apparents de faiblesses).

### Entretien

L'entretien de cet article ne peut être assuré par l'utilisateur, à l'exception de son nettoyage et, le cas échéant, de sa lubrification.

- vérifiez le fonctionnement de la fermeture. Le mouvement du doigt articulé doit être souple, et l'action du ressort doit entraîner la fermeture immédiate.
- le cas échéant, vérifiez le mécanisme de la fermeture à vis. Son mouvement doit être souple, et doit assurer un parfait verrouillage.
- vérifiez le bon état de tous les composants et référez-vous aux parties "utilisation" et "péremption".
- entretien.
- l'articulation de la fermeture du mousqueton, la vis et le mécanisme de verrouillage doivent être régulièrement graissés, y compris après chaque nettoyage, séchage ou désinfection, ceci afin d'assurer un fonctionnement souple et une résistance à la corrosion.
- vaporisez un lubrifiant à base de paraffine dans l'articulation de la fermeture et sous le mécanisme à vis/de verrouillage (voir schéma A).
- actionnez le mécanisme de fermeture plusieurs reprises pour répartir uniformément le lubrifiant. Laissez le lubrifiant s'écouler et essuyez ensuite le surplus.

### Nettoyage

Dans un premier temps, rincez ce produit sous l'eau froide courante (eau consommable). S'il est encore sale, lavez-le dans l'eau chaude (40°C maximum) avec du savon pur. Rincez-le convenablement et laissez-le sécher naturellement dans une pièce chaude et aérée, à l'écart de toute source de chaleur directe.

### Désinfection

Un désinfectant efficace doit contenir des composés d'ammonium quaternaire, enrichis de chlorohexidine en quantité suffisante. Laissez tremper l'article pendant une heure dans un mélange (voir taux de dilution recommandé) de désinfectant et d'eau courante de maximum 20°C, puis rincez-le convenablement sous l'eau froide. Laissez-le sécher naturellement dans une pièce chaude et aérée, à l'écart de toute source de chaleur directe.

### Rangement

Après nettoyage, rangez le matériel, non emballé, dans un endroit frais, sombre, sec et aéré, à l'écart d'arêtes tranchantes, d'une pression excessive, de substances corrosives ou de toute autre source de danger éventuelle. Si le matériel est humide, il est recommandé de le sécher comme expliqué ci-dessus, avant de l'entreposer.

### Péremption

Dans le cadre d'une utilisation normale, cet article se détériore avec le temps. Nous sommes obligés, pour cette raison, de donner une date de péremption, conformément à la directive 89/686/EEC. Il est difficile d'être précis mais on peut dire de ce produit qu'il a une durée de vie de dix ans à compter de la date de la première utilisation, pour les composants en métal, et de cinq ans à compter de la date de la première utilisation, ou de dix ans à compter de la date du premier entreposage, pour les composants textiles. Gardez cependant l'esprit que les éléments suivants peuvent aussi être facteurs de dégradation:

Composants en métal : utilisation normale, exposition des réactifs chimiques, des températures élevées, ~coups importants ou manque d'entretien (nettoyage/lubrification). Voir ci-dessus (utilisation).

Composants textiles : la plupart des éléments textiles utilisés dans le matériel de sécurité se dégradent progressivement avec le temps, même lorsqu'ils sont conservés dans des conditions idéales. En plus de l'usure normale, l'échauffement de la corde, le contact avec des réactifs chimiques, l'exposition des températures élevées, les ~coups importants, l'exposition prolongée aux rayons ultraviolets (y compris la lumière du soleil), les frottements, les entailles, ou l'absence d'entretien (nettoyage), entraînent également une réduction de la robustesse du matériel. Voir ce-dessus (utilisation). Sur les éléments textiles (si prévus), vérifiez au niveau des coutures, que le fil n'est ni cassé, ni défilé, ni usé. S'il y a des boucles, vérifiez qu'elles ne sont pas fissurées ou déformées, ni ne présentent de barbes ou de traces de corrosion.

### Avertissement

Cet article peut ne remplir son rôle de matériel de protection que le temps d'une utilisation, s'il est utilisé dans des conditions extrêmes.

En plus des vérifications courantes avant utilisation, cet article doit être vérifié au moins une fois tous les trois mois par un professionnel. Si ce dernier découvre ou soupçonne une quelconque défaillance, ce produit ne peut plus être utilisé.

### Transport

Veuillez protéger ce matériel contre tous les risques énumérés dans la partie "péremption". Il est recommandé de transporter le matériel dans un sac à dos, ou dans tout sac pouvant convenir.

### Étiquetage

Conformément à la Directive 89/686/EEC de l'Union Européenne, la marque CE doit être apposée sur tous les Équipements de Protection Individuelle (EPI) utilisés pour l'escalade et l'alpinisme.

La marque CE a été apposée sur ce produit, après examens et tests de conformité aux normes européennes applicables, effectués par un organisme agréé. L'organisme compétent pour les produits DMM est:

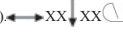
S.G.S. (UK) Ltd., (notified body No. 0120) Camberley, Surrey, GU15 3EY. U.K.

Outre les informations caractéristique général accompagnant généralement ce genre d'article, l'étiquetage mentionne aussi : 0120CE : code de l'organisme agréé, marque CE, année de fabrication/de mise en vente.

DMM : nom du fabricant/fournisseur.

Made in Britain : pays d'origine.

Code : trois chiffres : code lot/date.

H : indique qu'il s'agit d'un mousqueton de type H (HMS) conforme à la norme EN12275 (si applicable).  XX kN : taux de résistance rupture (en kilonewtons, kN) grand axe doigt fermé, petit axe doigt fermé, et grand axe doigt ouvert, conformément à la norme EN 12275 (xx = taux de robustesse).

Les taux de robustesse sont également mentionnés, conformément aux normes de référence appropriées.

**DMM International, Y Glyn, Llanberis, Gwynedd, LL55 4EL, U.K.**

**http://www.dmmwales.com email: post@dmmwales.com**

**General Enquiries:- Tel: +44 (0)1286 872222, Fax: +44 (0)1286 872090**

**UK Climbing: +44 (0)1286 873500, Export Climbing: +44 (0)1286 873501, Industrial: +44 (0)1286 873502**

# Gebrauchsanweisung für Karabinerhaken

## Allgemeininformation

D

Vor Gebrauch der Ausrüstung ist das Lesen der Gebrauchsanweisung ein Muß. Bitte werfen Sie diese Gebrauchsanweisung nicht weg, damit Sie jederzeit in der Lage sind, sich, wenn nötig, auf diese beziehen zu können.

Nach den Verordnungen der Europäischen Union (Direktive 89/686/EEC) werden Ausrüstungsgegenstände, die dem Klettern oder Bergsteigen dienen, als Persönliche Schutzausrüstung (PPE: Personal Protective Equipment) eingestuft, weshalb wir als solches dazu verpflichtet sind, die nachfolgende Gebrauchsanweisung beizufügen. Bitte halten Sie sich genauestens an die angegebenen Ratschläge und Empfehlungen. Sollte Innersichts jeglicher Zweifel bestehen, so möchten wir Sie bitten, sich umgehend an die DMM Limited zu wenden. Die in dieser Gebrauchsanweisung enthaltene Information soll nicht als endgültig betrachtet werden, und es wird außerdem darauf hingewiesen, daß die beigefügte Gebrauchsanweisung sich auf gar keinen Fall durch umfassendes Training durch ausgebildete und kompetente Spezialisten ersetzen läßt. Das Produkt darf nur von ausgebildeten und kompetenten Spezialisten verwendet werden. ansonsten muß sich der Benutzer unter Anleitung eines solchen Spezialisten befinden. Klettern und Bergsteigen sind als gefährlich anzusehen. Die korrekte Auswahl, Pflege und die Verwendung von geeigneten Ausrüstungsgegenständen bedeutet grundsätzlich nicht, daß potentielle Gefahrenquellen, ernsthafte Verletzungen oder sogar Todesfälle ausgeschlossen werden können. Der Benutzer trägt die Alleinverantwortung, vor Gebrauch jederzeit sicherzustellen, daß er oder sie sich mit der richtigen und sicheren Verwendung der Ausrüstung von DMM Limited vertraut gemacht hat, daß die Ausrüstung nur für den durch ihr Design vorbestimmten Zweck verwendet wird und daß alle relevanten Vorsichtsmaßnahmen getroffen worden sind. Der Hersteller und / oder Anbieter übernimmt keine Verantwortung für jegliche Schäden, Verletzungen und / oder Todesfälle, die aufgrund falscher Verwendung oder Handhabung entstanden sind.

Gebrauch  
Dieses Produkt entspricht EN 12275 und ist als Verbindungsstück (Karabinerhaken) entworfen worden. das mit einem Gerad- (Schnappvorrichtung), Biege-, Schraub oder Windungsdrehschloß versehen ist zum Klettern und Bergsteigen geeignet, für die Verwendung unter normalen klimatischen Bedingungen und Temperaturen, die 50°C nicht übersteigen geeignet. Die Verwendung dieses Produkts muß gemäß der Gebrauchsanweisung erfolgen. Die Verwendung zusammen mit anderen geeigneten PPE-Ausrüstungsgegenständen ist gestattet, soweit dieselben unter die oben genannte Richtlinie fallen und demnach die genauen Angaben erfüllen. u. z. unter Berücksichtigung der Nutzungsbeschränkungen eines jeden Ausrüstungsgegenstandes und des Sicherungssystems in seiner Gesamtheit.

Es ist untersagt, jegliche Markierungen abzuändern oder generell Änderungen vorzunehmen.  
Die Sicherheit, die Ihnen dieses Produkt bietet, hängt von seiner Widerstandsfähigkeit, der Qualität der verwendeten Felsverankerung und der Einheit und Integrität des Sicherungspunktes ab. Die Widerstandsfähigkeit wird durch Alter und allgemeinen Verschleiß (Materialermüdung und verbrauch) vermindert, wobei dies natürlich davon abhängt, wie häufig das Produkt gebraucht wird. Die nachfolgend aufgeführten Gesichtspunkte tragen noch zusätzlich zur Verminderung der Widerstandsfähigkeit bei:

- hohe Wuchtbelastung / Sturzauffang
- Korrosion
- Innere / äußere Abrasion der Textilbestandteile durch SKabelb-, Split- und feiner Schotterdurchdringung und Felsabtragung.
- Einschnitte in den Textilbestandteilen
- Textilbestandteile werden ultravioletter Strahlung für einen zu langen Zeitraum ausgesetzt
- Plazierung und / oder Belastung über engen Radien
- Scharfe Ausrüstungs- oder Felskanten.

Für weitere Informationen Wartung und Verschleiß Seien Sie sich im Klaren darüber, daß die Ausrüstung während eines Sturzes beschädigt werden kann und deshalb bei Wiederverwendung immer auf Schäden überprüft werden muß. Wenn die Ausrüstung Abnutzungserscheinungen oder Schäden aufweist, oder wenn irgendein Zweifel über Strapazierfähigkeit oder Brauchbarkeit besteht, ersetzen Sie diese umgehend. Soweit angebracht, wird geraten, über Verwendungsgeschichte und Wartung buchzuführen. Das Tragen von Schutzhelmen gewährleistet, daß Ihr Kopf im Falle eines Sturzes vor Verletzung geschützt ist. Für die Anwendung von Sicherungstechniken empfehlen wir, daß Sie geeignete Handschuhe tragen, Versuchen Sie, Eventualfällen vorbeugen, und handeln Sie entsprechend in Situationen, in denen eine Rettungsaktion nötig ist.

- B) HMS = Halbmast-Sicherung  
C) Schließen des Belay Master  
1 schließen, 2 zuschrauben, 3 zuschnappen  
D) In Verbindung mit einem Kombigurt  
E) In Verbindung mit Sitzgurt und Abschlachter  
F) In Verbindung mit einer Stichtafel  
G) In Verbindung mit einem "Single Rope Controller" Gerät

1) Der Schraubkarabiner Belay Master ist speziell zum Sichern und Abseilen entwickelt worden. Er wurde so konstruiert, dass er mit allen Sicherungsgeräten und dem HMS-Knoten verwendet werden kann (siehe Bild B). Der Belay Master entspricht der Norm "EN 12275" und ist dem Typ H (Gruppe der HMS-Karabiner) zugeteilt.

2) Der bewegliche Kunststoff-Spritzguss-Verschluss, der ein wesentlicher Teil des Karabiners ist, wurde so konstruiert, um:

- dem Benutzer eine vollständige Kontrolle beim Sichern zu geben
- den Karabiner in einer korrekten Position zu halten und eine Drehung des Karabiners zu vermeiden
- eine Querbelastung des Karabiners während der Benutzung zu verhindern
- sicher zu stellen, dass der Karabiner während der Benutzung fest geschlossen ist, sodass eine unerwartete Öffnung des Schnappers wegen Vibration ausgeschlossen ist
- zu verhindern, dass während der Benutzung mit Abschlachter o.ä. an dem Schnapper eine Hebelwirkung eintreten kann.

3) Befestigung des Belay Master

Eine korrekte Befestigung des Belay Master ist erforderlich, um die richtige Funktion zu ermöglichen und somit eine höhere Sicherheit zu gewährleisten.

3.1) Die Bilder (B)-(G) zeigen die korrekte Anwendung zum Befestigen und Schließen des Belay Master in Verbindung mit einem Klettergurt DIN EN12277 Typ C einschließlich der korrekten Richtung in Verbindung mit einem Klettergurt und anderen Sicher- und Abschlachtern.

3.2) Es ist wichtig, dass der Belay Master während der Benutzung richtig positioniert ist und dass sich der Kunststoffverschluss in der richtigen Stellung befindet.

3.3) Sehr wichtig: Schließen des Belay Master (Bild B)

Wenn Sie den Belay Master in Verbindung mit Ihrem Klettergurt benützen, muss der Schnapper in geschlossenem Zustand und vollständig eingerastet sein. Die Schraubmutter muss ganz zuge dreht sein und der Kunststoffverschluss in die richtige Position gebracht werden, um ihn dann über der Schraubmutter zu schließen.  
Dadurch wird die Schraubmutter in einer geschlossenen Position gehalten.

Merke: Der Kunststoffverschluss lässt sich nur schließen, wenn die Schraubmutter völlig zuge dreht ist.

Um eine Beschädigung zu vermeiden, den Kunststoffverschluss nicht mit Gewalt schließen.

Für das Öffnen des Belay Master die umkehrte Reihenfolge verwenden.

3.4 Wichtig: Der Kunststoffverschluss am Belay Master darf nicht belastet werden. Sicherungsgeräte, Seil und andere Ausrüstungsgegenstände dürfen unter keinen Umständen an dem Kunststoffverschluss befestigt werden!

### Temperatur

Verwenden Sie Produkte, die gänzlich oder auch nur teilweise aus Textilmaterialien hergestellt worden sind, nur unter 50°C, da die Leistungsfähigkeit von Nylon, aus dem sie hergestellt sind, durch Temperaturen, die höher liegen, als oben angegeben, angegriffen werden kann. Bei Versuchen, die bis zu -40°C durchgeführt wurden, zeigte sich keine permanente Veränderung bezüglich der Leistungsfähigkeit dieses Materials, obwohl Nylon bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt dazu neigt, steif zu werden.  
Meerwasser

Es ist äußerst wichtig, die Ausrüstung so schnell wie möglich zu reinigen, wenn sie Meerwasser ausgesetzt oder in salzhaltigen Umgebungsverhältnissen verwendet worden ist (z. B. nach Verwendung an Felsklippen).

Chemische Substanzen und Korrosion verursachende Reagenzien

Vermeiden Sie jegliches Zusammenbringen mit chemischen Reagenzien, da dieselben die Leistungsfähigkeit des Produktes beeinträchtigen (z. B. Fahrzeugbatteriesäure, Bleichmittel, usw.). Rangieren Sie das Produkt umgehend aus, sobald ein solcher Kontakt erfolgt ist, oder auch nur die Vermutung besteht, daß ein solcher Kontakt unter Umständen stattgefunden haben kann (Materialschwächung kann auch dann bestehen, wenn es hierfür keine äußeren Anhaltspunkte gibt).

### Wartung

Die Erhaltung des Produkts durch Wartung des Benutzers ist nicht möglich. Reinigen und Abschirmen (sofern benötigt) hängen von erwünscht

- Kontrollieren Sie den Verschlussmechanismus. Der gesamte Verschlussbewegungsablauf muß einwandfrei funktionieren und der Federmechanismus muß den Verschluss sofort sichern, sobald ausgelöst worden ist.
- Prüfen Sie den Schraubverschlussmechanismus (sofern hiermit ausgestattet). Der gesamte Verschlussbewegungsablauf muß einwandfrei vonstatten gehen und muß bei Verschlussstellung fest und sicher einrasten.
- Prüfen Sie genau, ob alle Bestandteile frei von Schäden sind (s. Gebrauch und Verschleiß)
- Pflege
- Das Verschlussgehäuse des Karabinermakens und der Schraub- / Windungsdrehschloß müssen nicht alleine, sondern auf regelmäßiger Basis geschmiert werden, um einwandfreies Funktionieren zu versichern und Korrosion zu vermeiden.
- Das Verschlussgehäuse und der untere Bereich des Schraub- Windungsdrehschloßmechanismus ist mit einem auf Paraffin basierendem Schmiermittel zu behandeln (Sprühbehandlung, s. Schaubild A).
- Bewegen Sie den Verschlussmechanismus mehrere Male, um gleichmäßige Verteilung des Schmiermittels zu versichern. Lassen Sie überschüssiges Schmiermittel zunächst ablaufen, bevor Sie jegliche Schmiermittelereste abwischen.

### Reinigung

Waschen Sie das Produkt zunächst in klarem, kaltem Wasser (Haushaltswasserqualität). Sollte c Produkt immer noch verschmutzt sein, waschen Sie es in warmem Wasser mit reiner Seife (Temperatur: max. 40°C). Spülen Sie es gründlich aus, und trocknen Sie es auf. Waschen Sie es in einem warmen und belüfteten Raum, jedoch nicht in der Nähe von Heizungen o. a. Wärmequellen.

### Desinfektion

Zur Desinfektion eignet sich ein Mittel das quartäre Ammoniumverbindungen enthält, die durch ausreichende Mengen an Chlorhexidin zur Erhöhung der Wirksamkeit verstärkt sind. Weichen Sie das Produkt für eine Stunde in der entsprechenden Verdünnung, die zum Zwecke des Allgemeingebrauchs empfohlen wird, ein. Verwenden Sie hierbei wieder Wasser in Haushaltsqualität, wobei die Temperatur 20°C nicht übersteigen darf. Dann waschen Sie es gründlich mit kaltem Wasser aus und trocknen es auf natürlicher Weise in einem warmen und belüfteten Raum, jedoch nicht in der Nähe von Heizungen o. a. Wärmequellen.

### Aufbewahrung

Die Aufbewahrung muß unverpackt an einem kühlen, dunklen, trockenen und belüfteten Ort erfolgen, u. z. nach jeder notwendig gewordenen Reinigung. Außerdem ist darauf zu achten, daß das Produkt nicht in der Nähe von scharfen Kanten, Druckquellen, Korrosion verursachenden Matten oder anderen möglichen Schadensquellen gelagert wird. Feuchte Ausrüstungen müssen zunächst gründlich getrocknet werden (s.o.)

### Verfall

Bei normaler Verwendung kommt es im Verlauf der Zeit zu Verschleiß. Aus diesem Grund sind wir nach Direktive 89/686/EEC dazu verpflichtet, ein Verfallsdatum anzugeben. Es ist schwierig, ein genaues Verfallsdatum festzusetzen. Bei vorsichtiger Schätzung jedoch, läßt sich die Lebensdauer auf 10 Jahre festlegen u. z. vom Datum der Erstverwendung ab für alle Metallbestandteile geitert oder 5 Jahre vom Datum der Erstverwendung ab oder 10 Jahre vom Datum der Erstlagerung ab für alle Textilbestandteile geltend. Hierbei sei jedoch zu beachten, daß die nachfolgend aufgeführten Faktoren die Benutzungsspanne weiterhin vermindern:

Metallbestandteile: Normalgebrauch, Aussetzung gegenüber chemischen Reagenzien,

Hitzekontamination, hohe Belastung oder Nichtwartung (Reinigung / Schmierung) entsprechen der angegebenen Empfehlungen. Siehe oben (unter Gebrauch).

Textilbestandteile: Es ist bekannt, daß die meisten Textilmaterialien, die für Sicherheitsausrüstungen verwendet werden, nach geraumer Zeit zum Verfall neigen. u. z. auch dann, wenn sie unter idealen Bedingungen aufbewahrt oder gelagert werden. Außerdem tragen die folgenden Aspekte zum allmählichen Verfall und der Verminderung der Widerstandskraft bei: Normalgebrauch, verbrannte Materialstellen, Aussetzung gegenüber chemischen Reagenzien, Aussetzung gegenüber höheren Temperaturen, hohe Belastung, längerer Aussetzung gegenüber UV Strahlung (einschließlich Sonnenlicht), Abrasion, Einschnitte oder Nichtwartung (Reinigung) entsprechend der angegebenen Empfehlungen. Siehe oben (unter Gebrauch).

Prüfen Sie die Nante der Textilbestandteile (sofern Bestandteil der Ausrüstung) auf aufgetrochene Stellen. Schnitte, herausgezogene oder abgenutzte Fäden, und kontrollieren Sie die Schnallen (sofern Bestandteil der Ausrüstung) auf Risse, Spalten, verzogene Stellen, gefährliche Kanten und Korrosion.

### Achtung!

Die sichere Verwendung des Produkts kann unter Extrembedingungen die Lebensdauer dieser auf nur eine Anwendung reduzieren.

Außer der notwendigen Standardkontrolle vor jeder erneuten Benutzung wird empfohlen, das Produkt zumindest alle drei Monate von einem Fachmann überprüfen zu lassen. Bei Feststellung jeglicher der oben aufgeführten Schäden (selbst wenn es sich hierbei nur um einen Verdacht handelt) muß das Produkt aus Sicherheitsgründen umgehend aus dem Verkehr gezogen werden.

### Transport

Es sollte darauf geachtet werden, daß das Produkt gegen solche Einflüsse geschützt wird, wie sie oben unter Verfall aufgeführt worden sind. Für den Transport empfehlen wir, daß ein Rucksack, eine geeignete Tasche oder ein passender Behälter verwendet wird.

### Kenntzeichnung

Das CE-Kennzeichen muß entsprechend der EU Direktive 89/686/EEC an jeder Art von PPE (Persönlicher Schutzausrüstung) kenntlich angebracht werden, die zum Klettern oder Bergsteigen verwendet wird.

Das CE-Kennzeichen ist nach Artprüfung und -untersuchung durch ein anerkanntes und bevollmächtigtes Gremium für europäischen Standard kenntlich auf diesem Produkt angebracht worden. Die Anschrift des für Wild Country-Produkte zuständigen Gremiums ist:

S.G.S. (UK) Ltd., (notified body No. 0120) Camberley, Surrey, GU15 3EY, U.K.

Außer der Allgemeininformation, die das Produkt begleitet ist das Produkt noch durch weiteren Informationsaufdruck gekennzeichnet:

0120CE : kennzeichen des bevollmächtigten Gremiums. CE-Kennzeichnung. Herstellungs- / Anbringungsjahr. DMM : hersteller / Anbieter. Made in Britain : Ursprungsland. Dreistelliger Code : serien- / datumsnummer. H : kennzeichnet einen Karabinerhaken des H-Typs (HMS) gemäß EN 12275 (sofern zutreffend).

↔ XXkN (↪ XXkN) : nenfestigert (KiloNewton / kN) bei geschlossenem Großachsenverschluss, bei geschlossenem Kleinachsenverschluss und offener Stellung des Großachsenverschlusses gemäß EN 12275 (wobei xx der Nennfestigkeitswert entspricht). Festigkeitsstichtwerte sind zusätzlich entsprechend dem erforderlichen, relevanten Bezugstandards gekennzeichnet.

DMM International, Y Glyn, Llanberis, Gwynedd, LL55 4EL, U.K.

<http://www.dmmwales.com> email: [post@dmmwales.com](mailto:post@dmmwales.com)

General Enquiries:- Tel: +44 (0)1286 872222, Fax: +44 (0)1286 872090

UK Climbing: +44 (0)1286 873500, Export Climbing: +44 (0)1286 873501, Industrial: +44 (0)1286 873502

# Istruzioni per l'uso di Moschettoni

## Informazioni di carattere generale

Queste istruzioni vanno lette e comprese prima dell'utilizzo dell'attrezzatura: si prega di conservarle in caso di future necessità.

Ai sensi delle normative dell'Unione Europea (Direttiva 89/686/CEE), le Attrezzature da Scalate e de Alpinismo sono classificate come Attrezzature di Protezione Personale ed in quanto tali la nostra ditta è tenuta a provvedere le seguenti istruzioni. Si prega di osservare attentamente le seguenti avvertenze e raccomandazioni: in caso di necessità di ulteriori chiarimenti, si prega di contattare la DMM Ltd. Le informazioni contenute in questa istruzioni non devono essere considerate del tutto esaurienti e come rimpiazzo per le istruzioni impartite da istruttori e personale competente. Questo prodotto deve essere usato esclusivamente da persone ben addestrate e competenti o da utenti sotto la supervisione di personale ben addestrato e competente. Scalate e alpinismo sono attività rischiose. Anche la scelta, la manutenzione e l'uso corretto dell'attrezzatura più idonea non sono in grado di eliminare il rischio di situazioni pericolose, di infortuni molto gravi o fatali. In qualsiasi evenienza, l'utente conserva sempre la responsabilità di essersi accertato/a sull'uso corretto e sicuro di qualsiasi attrezzatura fornita dalla DMM Ltd.; l'utente è inoltre responsabile che tale attrezzatura venga usata esclusivamente allo scopo per cui è stata costruita ed è oltretutto responsabile per l'impiego di tutte le procedure di sicurezza. La ditta costruttrice o fornitrice non accetta alcuna responsabilità per danni, infortuni o decessi causati da un utilizzo incorretto.

Uso

Questo prodotto è in ottemperanza con EN 12275 ed è progettato come Connettore (Moschettone) attrezzato con ghiera libera (a molla), ricurva, a vite o a incastro a torsione per scalate ed alpinismo, per l'uso in condizioni climatiche normali e con temperature che non superino i 50°C.

Questo prodotto va usato secondo le istruzioni. Può essere usato in concomitanza con qualsiasi Attrezzatura di Protezione Personale adeguata, purché coperta dalla suddetta direttiva e da adeguate specificazioni e con dovuta considerazione nei riguardi delle limitazioni imposte da ciascun attrezzo singolo e dall'intero sistema di arrampicata con appigli. Il prodotto non deve essere alterato o contrassegnato in nessuna maniera. La sicurezza offerta da questo prodotto dipende dalla sua resistenza, dalla qualità dell'ancoraggio da roccia usato e della condizione intatta del punto di appiglio. La resistenza si riduce con l'età e con l'usura generale, in proporzione alla quantità di volte in cui sia stato utilizzato.

I seguenti fattori contribuiscono ad un'ulteriore diminuzione della resistenza:

- elevato carico d'impatto / fermo di caduta
- corrosione
- abrasione interna / esterna dei componenti tessili causata da penetrazione arenaria ed abrasione rocciosa
- recisione dei componenti tessili
- esposizione prolungata dei componenti tessili a radiazioni ultraviolette
- collocazione e/o caricamento su corti raggi
- aguzzi spuntati di roccia o di attrezzi

Vedasi manutenzione e obsolescenza per ulteriori dettagli.

E da notarsi che questa attrezzatura può risultare danneggiata in caso di caduta, per cui va sempre esaminata per verificare se difettosa, prima di poter essere riutilizzata. Questa attrezzatura va rimpiazzata se si notano segni di usura o di difetti, o se sussistono dubbi sulla sua funzionalità. Si raccomanda la sostituzione di qualsiasi attrezzatura che sia stata coinvolta in una grave caduta. Se possibile, si mantenga una cronologia dell'utilizzo e dei controlli d'ispezione. Se consiglia l'uso di un caschetto da montagna come protezione contro infortuni al cranio in caso di cadute.

Si consiglia l'uso di guanti adeguati nel caso si faccia ricorso a tecniche di arrampicata con appigli. Si prevedano e si agisca adeguatamente in situazioni che possono richiedere operazioni di soccorso.

(B) MEZZO BARCAIOLO (= nodo HMS)

(C) Bloccare il Belay Master (1 chiudere, 2 bloccare, 3 premere)

(D) In uso attaccato a un'imbragatura di tipo per alpinismo

(E) In uso attaccato a un'imbragatura da arrampicata con un discensore a otto.

(F) In uso con un freno a piastrina

(G) In uso con un Single Rope Controller (attrezzo per controllo di corda singola)

Queste istruzioni vanno lette e comprese prima dell'utilizzo dell'attrezzatura; si prega di conservarle in caso di future necessità.

(1) Il moschettoni a ghiera Belay Master È studiato specificatamente per l'uso con sistemi di assicurazione e discesa ed È disegnato per l'uso con tutti gli attrezzi per assicurazione, con il Mezzo Barcaiole (conosciuto anche come nodo HMS). Riferimento al diagramma (B). Il Belay Master È conforme a EN 12275 ed È classificato come un moschettoni di tipo H (HMS).

(2) Il fermo (rotante/oscillante) stampato di plastica che È una parte integrale di questo moschettoni È disegnato per:

(2.1) aiutare l'utente a mantenere il controllo dell'assicurazione.

(2.2) tenere il moschettoni orientato nella posizione corretta, evitando la rotazione durante l'uso.

(2.3) impedire un caricamento laterale del moschettoni durante l'uso.

(2.4) assicurare che il braccio mobile del moschettoni sia sicuramente bloccato durante l'uso, evitando l'apertura accidentale dovuta a vibrazioni e a carico improvviso.

(2.5) impedire un'azione di leva sul braccio mobile del moschettoni, quando usato insieme a un discensore a otto o simili attrezzi.

(3) Come attaccare il Belay Master. Attaccare correttamente il Belay Master È essenziale per fornire il livello richiesto di sicurezza e permettere delle operazioni corrette.

(3.1) I diagrammi (B) - (G) mostrano il metodo corretto per attaccare e bloccare il sistema del Belay Master alla vostra imbragatura da alpinismo EN 12277 di tipo C, includendo l'orientamento corretto e l'uso con queste imbragature, e l'uso con una gamma di attrezzi per l'assicurazione e la discesa.

(3.2) È importante che il Belay Master sia orientato correttamente durante l'uso e che il fermo di plastica sia posizionato correttamente.

(3.3) Molto importante: Bloccaggio del Belay Master (diagramma B). Quando È attaccato alla vostra imbragatura, il braccio mobile del moschettoni deve essere chiuso e completamente agganciato alla stanghetta del moschettoni, il dispositivo di bloccaggio a vite deve essere completamente avvitato e il fermo di plastica deve essere allineato con il braccio mobile del moschettoni completamente bloccato, e poi chiuso premendo.

Questo bloccaggio il dispositivo di bloccaggio a vite del moschettoni nella posizione chiusa. Bisogna notare che il fermo di plastica non potrà essere chiuso finché il dispositivo di bloccaggio a vite non sarà completamente avvitato e bloccato: non forzate il fermo di plastica perché potrebbe danneggiarlo. Per aprire il Belay Master, bisogna seguire il processo inverso.

(3.4) IMPORTANTE: il fermo di plastica del Belay Master non È fatto per sopportare carichi. Sistemi per l'assicurazione, corde o altro equipaggiamento usati in congiunzione con questo attrezzo non devono essere attaccati al fermo di plastica in nessun caso.

**Temperatura**

I prodotti composti interamente o parzialmente da elementi tessili vanno sempre mantenuti a temperature inferiori a 50°C, dato che a temperature superiori la funzionalità dei componenti in nylon può essere soggetta ad alterazioni. Test condotti a -40°C non hanno rivelato alterazioni permanenti per quanto riguarda la funzionalità di questo materiale, anche se il nylon può indurirsi a temperature inferiori a 0°C.

Acqua di mare

È essenziale che l'attrezzatura venga pulita al più presto in caso di contatto con acqua di mare o con qualsiasi ambiente salino (ad esempio, se usata su scogliere marine). Sostanze chimiche e reagenti corrosivi Evitare ogni contatto con reagenti chimici, in quanto queste sostanze danneggiano le prestazioni di questo prodotto (per esempio: acidi di batterie d'automobili, candeggina, ecc.). Eliminare immediatamente il prodotto se il contatto ha avuto luogo o si sospetta abbia avuto luogo (il prodotto può essere permanentemente danneggiato anche senza mostrare alcun segno esteriore).

Manutenzione

La manutenzione di questo prodotto non ve eseguita dall'utente, fatta eccezione per pulitura e lubrificazione (qualora necessarie).

a) Verificare il funzionamento della ghiera. Deve funzionare senza intoppi lungo l'intero raggio di movimento e l'azione della molla deve chiudere immediatamente la ghiera quando viene fatta scattare.

b) Verificare il funzionamento del meccanismo di chiusura della ghiera a vite (qualora applicabile). Deve funzionare senza intoppi lungo l'intero raggio di movimento e deve bloccare con sicurezza posizione di chiusura.

c) Verificare che ogni componente non presenti alcun difetto, secondo le istruzioni contenute nelle sezioni uso ed obsolescenza.

d) Manutenzione

e) La giuntura della ghiera del moschettoni ed il meccanismo a vite/incastro a torsione vanno lubrificati regolarmente e dopo ogni fase di pulitura, asciugatura o disinfezione, in modo da garantirne il corretto funzionamento e la resistenza alla corrosione.

f) La giuntura della ghiera e la zona sottostante il meccanismo a vite/incastro a torsione vanno spruzzate con un lubrificante a base di paraffina (vedasi figura A).

g) Far funzionare per diverse volte il meccanismo di chiusura, per garantire la penetrazione uniforme del lubrificante. Lasciar scolare e successivamente detergere il lubrificante superfluo.

Pulitura

Immediatamente il prodotto va risciacquato con acqua fredda e pulita di acquedotto. Se non si elimina in questo modo la sporcizia, risciacquare il prodotto con acqua calda (temperatura max. 40°C) e con sapone neutro. Risciacquare a fondo e lasciar asciugare in maniera naturale in ambiente tiepido e ventilato, lontano da fonti di calore.

Disinfezione

Un disinfettante adatto deve contenere composti di ammonio quaternario rinforzati da cloroessidina in quantità sufficienti da garantirne l'efficacia. Lasciare immerso il prodotto per un ora al livello di diluizione raccomandato per usi generali, utilizzando acqua di acquedotto che non superi i 20°C e successivamente risciacquare a fondo con acqua fredda. Asciugare in modo naturale in ambiente tiepido e ventilato, lontano da fonti di calore.

Immagazzinamento

Una volta eseguita la necessaria pulitura, immagazzinare senza impaccettare in ambiente oscuro, fresco e ventilato, lontano, da spigoli aguzzi, pressioni, sostanze corrosive o qualsiasi altra causa di possibile danneggiamento. L'attrezzatura bagnata deve immediatamente essere lasciata asciugare come descritto in precedenza.

Obsolescenza

Con l'andare del tempo, l'uso normale di questo prodotto ne causa il deterioramento, per cui, ai sensi della direttiva 89/686/CEE, siamo tenuti a fornire una data di scadenza. È difficile essere molto precisi, ma una valutazione prudente assegna al prodotto una durata di 10 anni per i componenti metallici, o 5 anni dal primo uso di ?? oppure 10 anni dall'immagazzinamento iniziale dei componenti tessili. Ciononostante, è doveroso rammentare che i seguenti fattori ne ridurranno ulteriormente la durata e possono comprometterne la sicurezza:

Componenti metallici: uso normale, esposizione a reagenti chimici, inquinamento termico, carico d'impatto elevato o inadempienza alla manutenzione (pulitura/lubrificazione) secondo le istruzioni. Vedasi la precedente sezione sull'uso.

Componenti tessili: è risaputo che la maggior parte dei materiali tessili utilizzati in attrezzature di sicurezza subisce degradazioni graduali con l'andare del tempo, anche quando siano immagazzinati in condizioni ideali. Oltretutto l'uso normale, le bruciature della corda, l'esposizione a reagenti chimici e ad elevate temperature, un carico d'impatto elevato, l'esposizione prolungata a raggi ultravioletti (compresa la luce solare), abrasioni, tagli o l'inadempienza alla manutenzione (pulitura) secondo le istruzioni del caso sono la causa di un'ulteriore diminuzione della resistenza. Vedasi la precedente sezione sull'uso.

Per quanto riguarda gli elementi tessili (se provvisti), controllare le cuciture per verificare l'esistenza di fili spezzati, recisi, tirati o consumati ed ispezionare le fibbie (se provviste) per verificare l'esistenza di crepe, deformazioni, sbavature o corrosione.

Avvertenza

La sicura durata di questo prodotto può essere limitata ad una sola occasione, se lo si è utilizzato in circostanze estreme.

Oltre alla normale ispezione necessaria prima dell'uso, questo prodotto va esaminato a fondo da un esperto per almeno una volta ogni tre mesi. Se si riscontra qualsiasi difetto specificato in precedenza o se si sospetta che il prodotto possa essere difettoso, il prodotto va ritirato immediatamente.

Trasporto

Questo prodotto va protetto con cura da quei rischi dettagliati in precedenza nella sezione intitolata obsolescenza. Si raccomanda che il trasporto avvenga tramite l'uso di uno zaino o di una borsa o contenitore idonei.

Marchi

Il marchio CE va affisso su qualsiasi Attrezzatura di Protezione Personale utilizzata in scalate ed alpinismo, ai sensi della Direttiva dell'Unione Europea 89/686/CEE.

Il marchio CE è stato affisso su questo prodotto in seguito ad esami e test del modello eseguiti da un'organizzazione certificata ed ufficialmente riconosciuta dall'ente europeo preposto all'adempimento della normativa del settore.

L'organizzazione certificata per i prodotti della DMM è la:

S.G.S. (UK) Ltd., (notified body No. 0120) Camberley, Surrey, GU15 3EY. U.K.

Oltre alle informazioni di carattere generale che accompagnano questo prodotto, sono contrassegnati i seguenti dati:

0120CE : numero dell'organizzazione certificata, marchio CE, anno di produzione/affissione.

DMM : nome del produttore/fornitore.

Made in Britain : nazione d'origine.

Codice a tre numeri : codice partita/data.

H : indica un moschettoni di tipo H (HMS), in conformità con il EN 12275 (qualora rilevante)

↔ XX XX  XX kN : resistenza nominale (in kilonewtons, kN) con ghiera a vite chiusa, ghiera a vite minore chiusa e ghiera a vite maggiore aperta con EN 12275 (dove xx - resistenza nominale).

Inoltre le resistenze nominali sono contrassegnate in conformità con la rilevante normativa di riferimento, come previsto.

**DMM International, Y Glyn, Llanberis, Gwynedd, LL55 4EL, U.K.**

**<http://www.dmmwales.com> email: [post@dmmwales.com](mailto:post@dmmwales.com)**

**General Enquiries:- Tel: +44 (0)1286 872222, Fax: +44 (0)1286 872090**

**UK Climbing: +44 (0)1286 873500, Export Climbing: +44 (0)1286 873501, Industrial: +44 (0)1286 873502**

# Veiledning for Karabinere Generelt

N

Denne veiledningen skal leses nøye før utstyret tas i bruk, og oppbevares for senere bruk.

Klatre- og Fjellklatnings-utstyr er under den Europeiske Unions regler (Direktiv 89/686/EEC) klassifisert som Personlig Beskyttelses Utstyr (PBU), vi er derfor pålagt å komme med denne veiledningen. Følg radene og anbefalingene nøye. Spørsmål bes vennligst rettes til DMM Ltd.

Opplysningene i denne veiledningen er omfattende, men må ikke ses på som erstatning for grundig veiledning fra en skolert og erfaren person.

Produktet må kun brukes av skolerte og erfarne personer. En uerfaren person skal være under oppsikt av en skolerte og erfarne personer.

Klatring og fjellklatring er farlig. Selv riktig valg, vedlikehold og bruk av korrekt utstyr kan ikke utelukke faren for alvorlige skader eller dødsfall.

Brukeren har selv ansvaret for at han eller hun til enhver tid kan bruke utstyr levert av DMM Ltd. riktig og sikkert, at utstyret ikke anvendes på andre bruksområder enn anviset og at han eller hun tar alle mulige sikkerhetshensyn.

Produsenten eller leverandøren tar inget ansvar for skade på utstyr eller person eller for dødsfall som følge av feil bruk.

## Bruk

Dette produktet oppfyller kravene for EN 12275, med Connector-design (Karabiner), leveres med straight (snap) (= vanlig) lås (trykk), bent (=bøyd) lås, screw (=skru) - eller twistlock (=dreielås) klatring og fjellklatring under normale klimatiske forhold og i temperaturer som ikke overstiger 50 grader Celsius.

Produktet skal brukes som anviset. et kan anvendes sammen med hvilken som helst PBU-artikkel som dekkes av direktivene over og som har egnede spesifikasjoner, forbehold må tas for gjeldende begrensninger ved hver enkel utstys-artikkel og ved forankrings-systemet som helhet.

Produkt-sikkerheten avhenger av produktets styrke, kvaliteten på fjell-festet og forankringspunktet. Produktet svekkes over tid og gjennom slitasje, avhengig av hvor mye det blir brukt.

Produktet svekkes ytterligere av:

- a) høy belastning / fall
- b) korrosjon
- c) innvendig / utvendig brudd på tekstil-komponenter forårsaket av skarp grus og slitasje mot fjell
- d) kutt i tekstil-komponentene
- e) ultra-fiolet straling av tekstil-komponentene over lengre tid
- f) plassering og / eller belastning over smale
- g) skarpe steiner eller skarpt utstyr

Se under Vedlikehold og Holdbarhet for fler opplysninger.

Husk at dette utstyret kan få skader i et fall, og må derfor alltid undersøkes for fell for det tas i bruk igjen.

Dersom dette utstyret viser tegn på slitasje eller feil, eller om det hersker noe som helst tvil om utstyrets stand, skal det byttes ut.

Der det er praktisk mulig, bør det føres en protokoll over bruk og ettersyn.

Bruk av klatre-hjelm vil bidra til å beskytte hodet i tilfelle fall.

Når du bruker forankrings-teknikker anbefaler vi at du anvender passende hansker. Ta alle nødvendige forholdsregler i situasjoner der berging kan bli aktuelt.

Ytterligere spesifikasjoner for DMM Belay Master karabiner

Denne veiledningen må være lest og forstått for denne innretning tas i bruk. Vennligst spar på disse opplysningene for senere referanse.

(1) Belay Master skrukarabiner er utelukkende ment for bruk i forankrings- og rapelleringsssystemer og er formgitt for bruk i kombinasjon med alle forankringsinnretninger og Italian Hitch-knuten (også kjent som HMS-knuten), se figur (B). Belay Master tilfredsstiller kravene i henhold til EN12275 og er klassifisert som en karabiner av type H(HMS).

(2.1) Den støpte nylonklipsen som er en integrert del av denne karabineren, er ment å skulle:

(2.2) hjelpe brukeren til å opprettholde kontroll med forankringen

(2.3) hindre belastning tvers over låstungen under bruk

(2.4) sikre at karabinerens tunge er betryggende låst under bruk for derved å unngå uforutsett åpning på grunn av rystelser og plutselig belastning

(2.5) hindre vektstangvirkning tvers over låstungen når karabineren benyttes sammen med rapellåtter og andre tilsvarende innretninger

(3) Feste av Belay Master

Korrekt feste av Belay Master er vesentlig for å gi den ønskede sikkerhet og muliggjøre korrekt funksjon.

(3.1) Figurene (B)-(G) viser den korrekte metode for feste og låsing av Belay Master til din EN12272 type C klatresele, inklusive korrekt orientering og bruk sammen med slike seler, samt korrekt bruk sammen med et utvalg forankrings- og rapelleringsinnretninger.

(3.2) Det er viktig at Belay Master er korrekt orientert under bruk og at nylonklipsen er smekket på plass.

(3.3) Merk: Slik låses Belay Master (figur B).

Når karabineren festes til klatreselen må låstungen være helt lukket og smekket igjen, muffen må være skrudd helt til, og nylonklipsen vendt over den låste tungen og smekket på plass.

Dette vil låse karabinerens skulås i korrekt stilling. Merk at nylonklipsen ikke vil kunne låses dersom muffen ikke er skrudd helt til. Bruk ikke makt på klipsen, da dette vil kunne skade den.

Belay Master åpnes ved å gjøre håndgrepene i motsatt rekkefølge.

(3.4) VIKTIG: Nylonklipsen på Belay Master er ikke ment å skulle belastes. Forankringsinnretninger, tau eller andre utstyrsdeler brukt i kombinasjon med denne innretningen MÅ IKKE UNDER NOEN OMSTENDIGHETER FESTES TIL NYLONKLIPSEN.

(B) Italian Hitch-knute (= HMS-knute)

(C) Slik låses Belay Master (1 lukk, 2 lås, 3 smekk)

(D) I bruk, festet til sele av alpin type

(E) I bruk, festet til klatresele med rapellåtter

(F) I bruk sammen med standard taubrems f.eks Betterbrake

(G) I bruk sammen med SRC (Single Rope Controller)

## Temperatur

Produkter som er laget helt eller delvis av tekstil-elementer skal ikke settes for temperaturer over 50 grader Celcius da dette kan svekke nylonen. Forsøk gjort i under minus 40 grader Celsius viser ingen tegn på svekkelse av dette materialet, selvom nylon kan stivne i temperaturer under 0 grader Celsius.

Saltvann

Utstyret må vaskes så fort som overhodet mulig etter at det har vært utsatt for saltvann eller brukt i et saltholdig miljø (eks: etter bruk på klipper).

Kjemikalier og Etsende Reagensmiddel

Ungå all kontakt med kjemiske reagensmidler. De vil innvirke på produktets yteevne (eks: batterisyr fra kjøretøy, blekemiddel). Kast dette produktet øyeblikkelig dersom det har vært eller antas å ha vært utsatt for kontakt med slike midler (produktet kan være varig svekket uten å vise tegn til det).

Vedlikehold

Produktet må ikke vedlikeholdes av bruker, med unntak av rengjøring og smøring (der det er aktuelt).

a) Kontroller lasen. Den skal fungere jevnt og fint under hele bevegelses-aksen, og når fjæren løser ut skal den gå øyeblikkelig i lås.

b) Kontroller mekanismen på skru-låsen (gjelder utstyr som har skru-lås). Den skal fungere jevnt og fint gjennom hele bevegelses-aksen før den går i lås.

c) Kontroller at alle komponentene er feilfrie i henhold til beskrivelsene under Bruk og Holdbarhet.

d) Vedlikehold.

e) Hengselen på karabiner-låsen samt skru-/dreie-lås-mekanismen skal smøres regelmessig og alltid etter vasking, torking eller desinfisering dor å sikre at de fungerer feilfritt og for å motvirke rust.

f) Spray lås-hengselet og under skru-/dreie-lås-mekanismen med en parafin-bassett smørølje (se diagram A).

g) Prøv lås-mekanismen gjentatte ganger for å sikre en jevn fordeling av smøre-oljen. La oljen sige og tørk rent.

Rengjøring

Skyll produktet i rent og kaldt vann som holder husholdnings-standard. Dersom det fortsatt er skittent, skyll i varmt vann (maksimum 40 grader Celsius) med vanlig sape. Skyll og tørk deretter grundig og naturlig i et varmt og ventilert rom. Må ikke settes for direkte varme.

Desinfeksjon

Bruk desinfeksjonsmiddel som inneholder tilstrekkelige mengder quaternære ammoniak-sammensetninger tilsatt chirohexidin. Legg produktet i bløt i en time i en anbefalt oppløsning. Vannet skal holde husholdnings-standard og ikke overstige 20 grader Celsius. Skyll grundig i kaldt vann. Tøkk deretter normalt i et varmt og ventilert rom. Må ikke settes for direkte varme.

Oppbevaring

Etter rengjøring skal produktet oppbevares på et kjølig, mørkt tørt og ventilert sted i god avstand fra skarpe kanter, korrosive gjenstander, eller hvor det kan komme til skade eller ligge i klem. Vått utstyr skal først tørkes som tidligere beskrevet.

Holdbarhet

Dette produktet vil forringes over tid og gjennom bruk, derfor er vi pålagt av direktivet 89/686/EEC å fastsette en holdbarhets-dato. Det er vanskelig å være nøyaktig, men et trygt anslag for metall-komponenter er 10 års holdbarhet fra og med første bruks-dato. For tekstil-komponenter fem års holdbarhet fra og med første bruks-dato, eller 10 år fra første oppbevarings-dato. Merk at følgende faktorer vil bidra til ytterligere å forkorte holdbarhets-tiden:

For metall-komponenter: normalt bruk, nærkontakt med etsende reagensmiddel (kjemikalier), varme-kontaminasjon, høye belastninger og mgngelfult vedlikehold (vasking/smøring). (Se under Bruk).

For tekstil-komponenter: de fleste tekstiler som anvendes i sikkerhets-utstyr slites ut over tid, selv når de oppbevares under ideelle forhold.

Ytterligere svekkelse av utstyret vil oppstå når det blir utsatt for normalt bruk, tau-brann, etsende kjemikalier eller reagensmiddel, høye temperature, tung belastning, vedvarende UV-stråling-inkludert sol-lys, slitasje, kutt, eller mangelfullt vedlikehold (renhold). Se under Bruk.

Ga tekstil-elementene etter i sømmene for tråder som er røket skadde, strukne eller slitt, og undersøk om spennene er sprukket, vrent, vridd eller rustet.

Advarsel

Dersom produktet settes for ekstreme forhold kan det være ødelagt allerede etter første gangs bruk.

I tillegg til det normale og nødvendige ettersyn for hvert bruk, bør dette produktet undersøkes grundig hver tredje måned av en kvalifisert person. Dersom det blir funnet mangler eller man har mistanke om mangler av den art som er beskrevet her, bør produktet tas ut av bruk øyeblikkelig.

Frakt

Det er viktig å beskytte dette produktet mot de risikoer som er nevnt under Oppbevaring. Det anbefales å frakte produktet i ryggsekk eller i en egnet bag eller beholder.

Merking

CE-merket skal festes på alt Personlig Beskyttelses Utstyr (PBU) som brukes til klatring og fjellklatring i henhold til den Europeiske Unions Direktiv 89/686/EEC. Dette produktet er CE-merket etter å ha blitt type-undersøkt og testet mot den gjeldende Europeiske Standard av et godkjent organ. Organet for DMM produkter er:

S.G.S. (UK) Ltd., (notified body No. 0120) Camberley, Surrey, GU15 3EY. U.K.

I tillegg til vedlagte generelle opplysninger, står det følgende opplysninger på produktet: 0120CE: nummer på meldepliktige organ. CE merke, produksjonsår/vedheftelse. DMM : navn på produsent/leverandør. Made in Britain : opphavslandet. Tresifret kode : sendings-dato kode.H : angir karabiner av type H (HMS) i henhold til EN 12275 (der det er relevant

↔XX XX XX kN : styrkegrad (i kilonewtons, kN) når hoved-akse-låsen er lukket når bi-akse-låsen er lukket og når hoved-akse-låsen står i Åpen stilling i henhold til EN 12275 (når xx = 3D styrkegraden)  
I tillegg er styrke-graden(e) merket i henhold til krav om anvendelig referanse-standard.

DMM International, Y Glyn, Llanberis, Gwynedd, LL55 4EL, U.K.

<http://www.dmmwales.com> email: [post@dmmwales.com](mailto:post@dmmwales.com)

General Enquiries:- Tel: +44 (0)1286 872222, Fax: +44 (0)1286 872090

UK Climbing: +44 (0)1286 873500, Export Climbing: +44 (0)1286 873501, Industrial: +44 (0)1286 873502



# Instruktioner för Karabiners

## Allman information

S

De här instruktionerna måste läsas och förstås innan utrustningen används, var snäll och behåll denna information för framtida hänvisning.

Enligt EGs reglering (Direktiv 89/686/EEC) är klättring och bergsbestignings utrustning klassificerat som personlig skyddande utrustning, vi är därför erfordrade att utge de följande instruktionerna. Följ noggrant de följande råden och rekommendationerna, om du undrar över någonting var snäll och kontakta DMM Ltd.

Informationen given i dessa instruktionerna är inte fullständig och kan inte ersätta omfattande instruktion av utbildade och kompetenta personer.

Den här produkten bör enligt användas av utbildade och kompetenta personer eller under övervakning av en utbildad och kompetent person.

Klättring och bersbestigning är riskfyllt. Även korrekt urval, skötsel och användning av korrekt utrustning kan inte utesluta möjligheten för fara, allvarlig skada eller dödsfall.

Det är brukarens ansvar att alltid försäkra att han/hon förstår den korrekta och säkra användninge av utrustning utgiven av Wild County Ltd., använder den endast för vad den är syftad för och brukar alla de lämpliga säkerhetsprocedurerna.

Tillverkaren eller leverantören kommer inte att acceptera ansvar för skada eller dödsfall som ett resultat av missbruk.

### Avändning

Denna produkt åtlyder EN 12275 och är designerad som en anslutare utrustad med en rak, böjd, skruv-eller vridlås grind för klättrings-och bergsbestignings ändamål, för användning vid normala klimatiska tillstånd och vid temperaturer under 50 grader Celsius.

Denna produkt skall användas som instruerat. Den kan användas i förbindelse med lämpliga punkter av PPE, täckta av det ovan nämnda direktivet av passande specifikation med hänsyn till bergränsningarna av varje individuell del av utrustningen och av beläggnings-systemet i helhet. Inga förändringar eller markeringar bör utföras på den.

Säkerheten som denna produkt förser beror på sin styrka, kvaliteten på klippfästet och fullständigheten av beläggningspunkten. Styrkan kommer att reducera genom ålder och allmänna påfrestningar, beroende på hur mycket den används:

Följande kommer att orsaka ytterligare reduktion av hållbarhet:

- skarp belastning/fallhjdning
- korrosion
- in- eller utvärtes skavning av textilkomponenter orsakat av genomträngande grus och klippskavning.
- sprickor i textilkomponenter
- förlängt utsättande av textila komponenter för ultraviolett strålning.
- placering och/eller lastning över tät radii
- vassa klipptoppar eller kanter på utrustningen

Se bevaring och förvtvining för mer detaljer.

Var medveten om att denna utrustning kan ta skada vid fall och som resultat alltid bör undersökas för defekter innan återanvändning.

Om denna utrustning visar tecken på utslitning eller defekter, eller om det är minsta tvekel på hållbarheten, byt ut den. Det är rekommenderat att all utrustning involverad i ett allvarligt fall bör utbytas.

När praktiskt möjligt, historia av användning och inspektions dokument bör hållas. Bärande av en klättringshjälm hjälper att skydda huvudet om du faller.När du brukar beläggnings tekniker rekommenderar vi användning av passande handskar. Förutse och handla lämpligt i situationer där räddning kan bli nödvändigt.

(B) Italian Hitch knut (=HMS knut).

(C) Låsning av Belay mastern (1 stäng, 2 lås, 3 klämm fast).

(D) Användning tillsammans med en typ alpin sele.

(E) Användning tillsammans med klätterselse och en firmingsätta

(F) Användning tillsammans med en repbroms.

(G) Användning tillsammans med en single rope controller repbroms.

De här instruktionerna måste läsas och förstås innan utrustningen används, vänligen behåll denna information för framtida hänvisning.

(1) Belay master skruvkarbin är specialtt utformad för att användas till repsäkring och repfirming och är designed för att användas tillsammans med repbromsar och "Italian Hitch" (achså känd som HMS knuten) hänvisning till diagram (B). Belay mastern överensstämmer med EN12275 och ä klassad som en typ H (HMS) karbin.

(2) Den gjutna gripsväng plast delen som är en integrerad del av denna karbin ä designad för att:

(2.1) Hjälpa användaren behålla kaontrollen över sin säkring.

(2.2) Behåller karbinen fastlåst i den korrekta positionen, därigenom undviker man rotation under användning.

(2.3)Försäkrar att grinden är säkert låst under andvändning och förhindrar öppning orsakad av vibrationer och plötlag belastning.

(2.5) Hindrar hävstångsverkan över karbinens grind när den används i samband med en firmingsätta och andra liknande utrustningar.

(3) Vidfästning av Belay mastern.

Den korrekta vidfästningen av Belay mastern är mycket viktig för att förse den arfordrade säkerhets nivån och för att möjliggöra en korrekt användning.

(3.1) Diagram (B) - (G) visar den korrekta metoden för vidfästning och låsning av Belay master systemet till din EN12277 typ C bergaklättringssele inklusive korrekt riktning och användning tillsammans med dessa selar och för användning till en rad säkrings och firmings anordningar.

(3.2) Det är väldigt viktigt att Belay mastern är korrekt riktad under användning och att plast klämman är positionerad korrekt.

(3.3) **Väldigt viktigt:** Låsning av Belay mastern (diagram B).

När karbin är sammansatt med din sele så måste karbinens grind vara helt stängd och fast i sitt draglås. Skruvmekanismen på grinden måste vara helt och hållet uppskruvad och plast klämman i rak linje med den helt låsta karbin grinden. Tryck sedan fast plast klämman med ett klick.

Detta kommer att låsa fast skruvmekanismen på karbinen i den stängda positionen. Notera att plast klämman inte att klicka fast om inte karbinens låsmekanism är fullt uppskruvad och låst. Försök inte med kraft trycka ihop plast klämman eftersom detta kan skadka klämman.

För att öppna Belay mastern, gör samma processfast tvärtom.

(3.4) **VIKTIGT:** plastklämman på Belay mastern är inte tyngd bärande, säkrings anordningar, rep eller andra utrustningsanordningar avända tillsammans med denna anordning får inte vara ihopkopplad med plast klämman under några omständigheter.

### Temperatur

Förvara alltid produkter helt eller delvis tillverkade av textila material under 50 grader C, eftersom utförandet av nylonet av vilket de är tillverkade kan påverkas vid högre temperaturer. Tester ner till -40 grader C visar ingen permanent förändring i uppträdandet av detta material ehuru nylon kan steina vid temperaturer lägre än 0 grader.

### Havsvatten

Det är viktigt att denna utrustning rengöres så fort som möjligt efter utsättning för havsvatten eller havsmiljö i allmänhet (t. ex. vid användning på havsklippor).

### Kemikalier och frätande reagenser

Undvik all kontakt med kemiska reagenser eftersom de kommer att påverka utförandet av denna produkt (t.ex. fordon-batterisyra, klorin, etc.). Kasta genast bort denna produkt om du misstänker att kontakt har inträffat (produkten kan vara permanent försvagad utan att visa några tecken).

### Skötsel

Denna produkt är inte skötbär med undantag av rengöring och smörjning (om relevant).

a) Inspektera grindfunktionen. Den bör fungera smidigt i alla sina olika rörelser och fjädringen borde genast låsa grinden när utlöst.

b) Inspektera skruvmekanismen (om monterad). Den skall fungera smidigt genom sina olika rorelsemoment och stadigt låsa grinden i stängt tillstånd.

c) Kontrollera att alla komponenter är felfria.

d) Översyn

e) Karabingrindens gångjärn och skruv/vridlåsmekanism måste smörjas periodvis och efter all rengörings-torkning-eller desinficeringsprocedur för att försäkra smidig operation och motverkning mot korrosion.

f) Ett paraffin-baserat smörjmedel bör sprayas in i gångjärnet och under skruv/vridlåsmekanismen.

g) Manövrera låsningsmekanismen flera gånger för att försäkra penetrering av smörjmedlet. Låt rinna av och torka sedan av överblivet smörjmedel.

### Rengöring

Skölj först produkten i rent, kallt vatten av hushålls-kvalitet. Om fortfarande smutsig, skölj den i varmvatten (max temperatur 40 grader C) med oblandad tvål. Skölj noga och torka naturligt i ett varmt ventilerat rum borta från direkt hetta.

### Desinfektion

Ett passande desinfektionsmedel innehåller ammoniumsammansättningar förstärkta med klorohexidin i kvantiteter tillräckliga för att vara effektivt. Blötlägg produkten i en timma i utblandningar rekommenderade för allmänt nyttjande, användande vatten av hushålls-kvalitet ej överstigande 20 grader C, skölj därefter noggrant i kallt vatten, Torka naturligt i ett varmt ventilerat rum borta från direkt hetta.

### Förvaring

Efter nödvändig rengöring, förvara oförpackad på ett svalt, mörkt, torrt, ventilerat ställe fritt från vassa kanter, tryck, frätande ämnen eller annat som kan orsaka skada. Våt utrustning bör först låtas torka som beskrivet ovan.

### Förvtvining

Denna produkt kommer att försämras med tiden allt eftersom den används och som resultat av detta är vi erfordrade av direktiv 89/686/EEC att utge ett datum då den väntas börja försvinna ur bruk. Det är svårt att vara precis men en konservativ bedömning av denna produkt är att den har ett levnadslopp av 10 år från första användningsdagen för metallkomponenter eller 5 år från första användningsdagen eller 10 år från första förvaringsdagen för textilkomponenter, emellertid, var medveten att följande faktorer kommer att ytterligare minska den säkra fungegstiden:

Metall-komponenter: normal brukning, utsättning för kemiska reagenser värmekontamination, skarp belastning eller brist på skötsel (rengöring/smörjning) som rekommenderat (Se ovan).

Textil-komponenter: de flesta textila material som används i säkerhets utrustningar är igenkända som att degradera gradvis med tiden, även vid förvaring i ideala tillstånd. Försättningsvis normalt bruk, repskador, utsättning för kemiska reagenser eller höga temperaturer, skarp belastning, förlängd utsättning för ultraviolett ljus, solljus inkluderat, slitage, sprickor, eller brist på skötsel (rengöring) som rekommenderat kommer att orsaka vidare reducering av styrka (Se ovan).

På textila element (där monterade) kolla stygn för söndriga, brustna, dragna eller utslitna trådar och inspektera spännen (där monterade) för sprickor, förvrängning, gjutsömmar eller korrosion.

### Varning

Den säkra livstiden av denna produkt kan vara så lite som en användning i extrema omständigheter.

Förutom den normala inspektionen nödvändig innan användning, denna produkt bör examineras genomgående minst en gång var tredje månad av en kompetent person. Om del är upptäckta enligt ovan detaljer eller misstänks existera, denna produkt bör sluta användas genast.

### Transportering

Aktning bör tagas att skydda produkten mot risker så som dem detaljerade under skötsel. Det är rekommenderat att en ryggsäck eller annan passande väska eller behållare brukas under transport.

### Markeringar

CE markeringen måste fästas på all personlig skyddsutrustning brukad för klättring och bergsbestigning i enlighet med Europeiska Gemenskapens Direktiv 89/686/EEC. CE märket har fästs vid denna produkt följande typ-examinering och tester av en cäl ansedd, underrattad person till den relevanta europeiska normen. Den underrättade personen för Wild Contry produkter är:

S.G.S. (UK) Ltd., (notified body No. 0120) Camberley, Surrey, GU15 3EY. U.K.

Förutom den allmänna informationen medföljande denna produkt, den följande informationen är markerad på den:

0120CE : underrättad persons nummer. CE märke, tillverkningsår.

DMM : tillverkares/leverantörs namn.

Made in Britain : ursprungland.

Tresiffrig kod : parti/datum kod.

H : visar karabiner av typ H (HMS) enligt EN 12275 (där relevant).

XX XX XX kN : värderad styrka (I kilonewton, kN) i större axel grind stängd, mindre axel grind stängd och större axel grind öppen i enlighet med EN 12275 (där XX = den värderade styrkan). Fortstttningsvis, den graderade styrkan %or markerad i överensstmmelse med den passande referens-normen, som erfordrat.

DMM International, Y Glyn, Llanberis, Gwynedd, LL55 4EL, U.K.

http://www.dmmwales.com email: post@dmwales.com

General Enquiries:- Tel: +44 (0)1286 872222, Fax: +44 (0)1286 872090

UK Climbing: +44 (0)1286 873500, Export Climbing: +44 (0)1286 873501, Industrial: +44 (0)1286 873502

# INFORMACIÓN GENERAL

# E

Debe leer y comprender estas instrucciones antes de utilizar este equipo. Retenga esta información para su referencia en el futuro.

Bajo la legislación europea (Directiva 89/686/EEC), los equipos de alpinismo y escalada est-n clasificados como Equipos de Protección Individual (EPI) y por ello estamos obligados a adjuntar estas instrucciones. Siga estos consejos y recomendaciones al pie de la letra y, en caso de duda, póngase en contacto con DMM Ltd.

La información contenida en estas instrucciones no es exhaustiva y no sustituye el asesoramiento de un experto cualificado.

Este producto sólo deben utilizarlo expertos cualificados o usuarios supervisados por un experto cualificado.

La prctica del alpinismo y la escalada es peligrosa. Incluso en el caso de una selección, mantenimiento y utilización correctos del equipo apropiado, existe la posibilidad de peligro, lesiones graves y accidentes mortales.

El usuario es responsable en todo momento de comprobar que entiende la utilización correcta y segura de los equipos suministrados por DMM Ltd., que los utiliza sólo para el propósito para el que fueron diseñados y que pone en prctica todos los procedimientos de seguridad.

El fabricante o distribuidor no acepta: responsabilidades por daños, lesiones o muertes como resultado del uso incorrecto del equipo.

## UTILIZACIÓN

Este producto cumple la directiva EN 12275 y est- concebido como conector (mosquetón) con leva de seguridad para alpinismo y escalada. Debe utilizarse en condiciones clim-ticas normales y en temperaturas que no superen los 50°C.

Este producto debe utilizarse según estas instrucciones. Se puede utilizar junto con cualquier otro elemento EPI apropiado que esté cubierto por la directiva mencionada en el p-rrafo anterior, con especificaciones apropiadas y teniendo en cuenta las limitaciones individuales de cada componente del equipo y del sistema de anclaje en general. El equipo no debe ser marcado ni alterado.

La seguridad de este producto depende de su resistencia, de la calidad del equipo de anclaje a la roca y del punto de anclaje. El paso del tiempo y el deterioro disminuir-n su resistencia, especialmente si se utiliza muy a menudo.

Los siguientes factores también disminuir-n la resistencia del equipo:

- Cargas de gran impacto/paradas súbitas
- Corrosión
- Abrasión interna o externa de elementos textiles causada por penetración de arenisca y rocas con rocas
- Cortes en los componentes textiles
- Exposición prolongada de los componentes textiles a radiaciones ultravioletas
- Ubicación y/o cargas en radios muy reducidos
- Bordes afilados en rocas o equipos

Para m-s información, consulte el apartado sobre mantenimiento y caducidad.

Tenga en cuenta que este equipo puede sufrir daños en casos de caídas y, por ello, debería ser revisado antes de volverse a utilizar.

Si el equipo muestra signos de deterioro o defectos o si no est- seguro de que esté en buen estado, sustitúyalo. Le recomendamos que siempre sustituya los equipos involucrados en una caída grave.

Siempre que sea posible, debería anotar todas las utilizaciones y revisiones del equipo.

Un casco de escalada le proteger- la cabeza en caso de caída.

Cuando practique técnicas de anclaje, le recomendamos que utilice guantes adecuados.

Sea precavido y tome las precauciones adecuadas en caso de rescate.

(1) El mosquetón de seguridad Belay Master est- específicamente desarrollado para su utilización en sistemas de anclaje y descenso y es adecuado para todos los sistemas de anclaje y el nudo “Italian Hitch” (también llamado nudo HMS). Consulte el diagrama (B). El Belay Master cumple la directiva EN12275 y est- clasificado como mosquetón del tipo H (HMS).

(2) El retén oscilante de pl-stico que es parte integrante de este mosquetón sirve para:

- ayudar al usuario a mantener el control del anclaje
- mantener el mosquetón en la posición correcta y prevenir de esta manera la rotación mientras se utiliza
- evitar cargas cruzadas en la leva durante su utilización
- garantizar que la leva del mosquetón est- firmemente cerrada durante su utilización y evitar que se abra accidentalmente en caso de vibraciones o carga súbita
- evitar la nivelación de la leva del mosquetón cuando se utiliza junto con un nudo de ocho o dispositivo similar

(3) Fijación del Belay Master

Es esencial que el Belay Master esté fijado correctamente para que tenga el nivel de seguridad requerido y funcione correctamente.

(3.1) Los diagramas (C) - (G) muestran el método de fijación y bloqueo correcto del sistema Belay Master a su arnés de alpinismo EN12277 del tipo C e incluye la orientación y utilización correcta con estos arneses y su utilización con una selección de dispositivos de anclaje y descenso.

(3.2) Es importante que el Belay Master esté orientado correctamente mientras se utiliza y que el retén de pl-stico esté colocado correctamente.

(3.3) Muy importante: Bloqueo del Belay Master (diagrama C).

Una vez fijado al arnés, el mosquetón debe estar cerrado y bien sujeto en el pestillo del mosquetón, el dispositivo de cierre de la leva de seguridad debe estar totalmente enroscado y bloqueado y el retén de pl-stico alineado con la leva del mosquetón y enganchado.

Al realizar esta acción, el dispositivo de cierre de la leva de seguridad del mosquetón se bloquear- en la posición cerrada. El retén de pl-stico no se enganchar- si el dispositivo de cierre del mosquetón no est- completamente enroscado y bloqueado. No fuerce el retén ya que lo podría dañar.

Para abrir el Belay Master deber- seguir este proceso a la inversa.

(3.4) IMPORTANTE: Es retén de pl-stico del Belay Master no es un mecanismo de carga. No sujete dispositivos de anclaje, cuerdas ni cualquier otro elemento utilizado con este equipo al retén de pl-stico en ninguna circunstancia.

## TEMPERATURA

Mantenga todos los productos que estén parcial o totalmente compuestos de materiales textiles a una temperatura inferior a 50°C, ya que una temperatura superior afectaría la resistencia del nylon con el que est-n tejidos. En pruebas a temperaturas de -40°C, no se han detectado cambios sustanciales en el material, aunque el nylon se endurece a temperaturas inferiores a 0°C.

## AGUA SALADA

Tras entrar en contacto con agua salada o un ambiente salino (p.ej. si lo utiliza en acantilados marinos), el equipo debe limpiarse inmediatamente.

## REACTIVOS QUÍMICOS Y CORROSIVOS

Evite el contacto con reactivos químicos (p.ej. -cido de baterías, lejía, etc.), ya que afectarían el rendimiento del producto. Deseche este producto inmediatamente si se ha producido contacto con estos elementos o si sospecha que se puede haber producido (el producto puede haberse debilitado permanentemente sin que sea aparente).

## MANTENIMIENTO

El usuario sólo puede limpiar y lubricar el producto (donde sea necesario) pero no puede hacerse cargo de su mantenimiento.

a) Revise el funcionamiento de la leva. Debería realizar toda la gama de movimientos fluidamente y al soltar el muelle del mecanismo de cierre la leva debería cerrarse instant-neamente.

b) Revise el mecanismo de cierre de la leva de seguridad. Debería realizar toda la gama de movimientos fluidamente y bloquear la leva en posición cerrada.

c) Compruebe que los componentes no son defectuosos tal como detallamos en los apartados de utilización y caducidad.

d) Mantenimiento

e) La bisagra de la leva del mosquetón y el mecanismo de enrosque deben lubricarse periódicamente y cada vez que limpie, seque o desinfecte el equipo para asegurar que funciona correctamente y que es resistente a la corrosión.

f) Debería pulverizar un lubricante con parafina en la bisagra de la leva y debajo del mecanismo de enrosque (consulte el diagrama A).

g) Abra y cierre el mecanismo de cierre varias veces para que el lubricante penetre de manera uniforme. Déjelo secar y limpie el exceso de lubricante.

## LIMPIEZA

Enjuague el producto en agua limpia y fría de calidad doméstica. Si esto no es suficiente, póngalo en un recipiente con agua tibia (con una temperatura m-xima de 40°C) y jabón neutro. Enju-guelo bien y déjelo secar en una habitación c-lida pero bien ventilada al resguardo de toda fuente de calor.

## DESINFECCIÓN

El desinfectante m-s adecuado debe contener compuestos de amonio cuaternario reforzados con clorohexidina en cantidades suficientes para que sea efectivo. Prepare una disolución de desinfectante con agua de calidad doméstica a una temperatura no superior a 20°C siguiendo recomendaciones de uso general y ponga el producto en remojo durante una hora. A continuación, enju-guelo con agua fría. Déjelo secar en una habitación c-lida pero bien ventilada, al resguardo de toda fuente de calor.

## ALMACENAMIENTO

Una vez finalizada la limpieza, gu-rdelo sin embalarlo en un lugar oscuro, fresco, seco y bien ventilado, alejado de bordes afilados, presiones, productos corrosivos u otros elementos que puedan dañarlo. Si estuviera mojado, déjelo secar tal como indicamos m-s arriba.

## CADUCIDAD

Este producto se deteriorar- a medida que se vaya utilizando y por ello la directiva 89/686/EEC nos obliga a dar una fecha de caducidad. Es difícil de precisar, pero una estimación conservativa es que tiene una vigencia de 10 años desde la primera fecha de utilización para componentes met-licos y 5 años desde la primera fecha de utilización de los componentes textiles (10 años en caso de almacenamiento). Sin embargo, tenga en cuenta que los siguientes factores reducir-n la vida del producto:

Componentes met-licos: utilización normal, exposición a reactivos químicos, contaminación por calor, carga de gran impacto o si no los mantiene (limpieza y lubricado) tal como recomendamos. Consulte el apartado de utilización.

Si hay elementos textiles, compruebe que no hay hilos rotos, cortados, deshilachados o desgastados y revise las hebillas (si las hay) para comprobar que no tiene grietas, distorsiones, quemaduras ni corrosión.

## ADVERTENCIA

En circunstancias extremas, la vida del producto se puede limitar a una sola utilización.

Adem-s de la revisión requerida antes de su utilización, un experto debería revisar el producto cada tres meses. Si detecta cualquier defecto os si sospecha que pudiera haberlos, deje de utilizarlo inmediatamente.

## TRANSPORTE

Durante el transporte, debería proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado de caducidad. Le recomendamos que utilice una mochila o cualquier otro tipo de bolsa o contenedor adecuados para transportarlo.

## MARCAS

Según la directiva de la Unión Europea 89/686/EEC, debe incluirse la marca CE en todo los Equipos de Protección Individual (EPI) que se utilicen para alpinismo y escalada.

Este producto incluye la marca CE ya que un organismo notificado acreditado ha examinado su tipo y comprobado que cumple la norma europea correspondiente. El organismo notificado para los productos DMM es:

S.G.S. (UK) Ltd., (notified body No. 0120) Camberley, Surrey. GU15 3EY. U.K.

Adem-s de la información general que viene con este producto, el producto lleva marcada la siguiente información:

0120CE:

número del organismo notificado, marca CE, año de fabricación/sellado

DMM Wales:

nombre del fabricante/proveedor

Código de tres cifras: código de lote/fecha.

H: indica que el mosquetón es del tipo H (HMS) de acuerdo con EN12275 (donde sea relevante).



Resistencia nominal: (en kilonewtons, kN) en el eje mayor con la leva cerrada, en el eje menor con la leva cerrada y en el eje mayor con la leva abierta de acuerdo con la directiva prEN12275 (XX = resistencia nominal).

**DMM International, Y Glyn, Llanberis, Gwynedd, LL55 4EL, U.K.**

**http://www.dmmwales.com email: post@dmmwales.com**

**General Enquiries:- Tel: +44 (0)1286 872222, Fax: +44 (0)1286 872090**

**UK Climbing: +44 (0)1286 873500, Export Climbing: +44 (0)1286 873501, Industrial: +44 (0)1286 873502**

ROCK CLIMBING, MOUNTAINEERING AND RELATED ACTIVITIES ARE INHERENTLY DANGEROUS. IT IS THE RESPONSIBILITY OF ANY PERSON USING THIS EQUIPMENT TO LEARN AND PRACTICE THE PROPER TECHNIQUES FOR USE OF THE EQUIPMENT FOR ITS DESIGNATED PURPOSES SAFELY AND TO FORESEE AND TAKE APPROPRIATE ACTION IN SITUATIONS WHERE RESCUE MAY BE REQUIRED. EVEN THE CORRECT USE OF EQUIPMENT AND TECHNIQUES MAY RESULT IN FATAL CONSEQUENCES. ANY PERSON USING THIS EQUIPMENT ASSUMES ALL RISKS AND FULL RESPONSIBILITY FOR ALL DAMAGES OR INJURY WHICH MAY RESULT FROM THE USE OF IT. IT IS IMPOSSIBLE TO COVER ALL METHODS OF USE. THE FOLLOWING INSTRUCTIONS AND PICTOGRAMS SHOW SOME OF THE COMMON CORRECT AND INCORRECT METHODS OF USE. THERE IS NO SUBSTITUTE FOR INSTRUCTION BY A TRAINED AND COMPETENT PERSON.

L'ESCALADE, L'ALPINISME, ET AUTRES ACTIVITÉS CONNEXES, SONT PAR NATURE DANGEREUSES. TOUTE PERSONNE UTILISANT CET ÉQUIPEMENT SE DOIT D'APPRENDRE ET DE METTRE EN PRATIQUE LES TECHNIQUES PROPRES À L'UTILISATION SANS DANGER DE L'ÉQUIPEMENT POUR LES BESOINS AUXQUELS IL EST DESTINÉ. ELLE SE DOIT AUSSI DE PRÉVOIR ET D'AGIR COMME IL LE FAUT DANS DES SITUATIONS OÙ LE SECOURS EST NÉCESSAIRE. MALGRÉ L'EMPLOI CORRECT ET LA BONNE MAÎTRISE DU MATÉRIEL ET DES TECHNIQUES PEUVENT RÉSULTER À DES CONSÉQUENCES FATALES. L'UTILISATEUR ASSUME TOUS LES RISQUES ET L'ENTÈRE RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DE TOUS LES DÉGÂTS OU BLESSURES RÉSULTANT DE L'EMPLOI DE CE MATÉRIEL. IL EST IMPOSSIBLE DE TRAITER PAR LES PRÉSENTES TOUTES LES MÉTHODES D'EMPLOI. LES INSTRUCTIONS ET SCÉMAS CI-APRÈS INDIQUENT CERTAINES BONNES ET MAUVAISES MÉTHODES D'UTILISATION. RIEN NE REMPLACE UNE BONNE FORMATION PAR UNE PERSONNE QUALIFIÉE ET COMPÉTENTE.

FELSKLETTERN, BERGSTEIGEN UND VERWANDTE TÄTIGKEITEN SIND VON NATUR AUS GEFÄHRLICH. ES LIEGT IN DER EIGENVERANTWORTLICHKEIT JEDER PERSON, DIE DIE AUSRÜSTUNG, BENUTZT, DIE ENTSPRECHENDEN, RICHTIGEN TECHNIKEN ZU LERNEN UND AUSZÜBEN. SO DAß DIE AUSRÜSTUNG FÜR IHREN BESTIMMTEN ZWECK UND IN MÖGLICHEN RETTUNGSSITUATIONEN SICHER ANGEWENDET WIRD. SELBST DIE RICHTIGE ANWENDUNG VON AUSRÜSTUNG UND TECHNIKEN KANN TÖDLICHE FOLGEN HABEN. DER ANWENDER DIESER AUSRÜSTUNG TRÄGT ALLE RISIKEN UND DIE VOLLE VERANTWORTUNG FÜR JEDEN UND ALLE SCHÄDEN ODER VERLETZUNGEN, DIE EVENTUELL AUS IHRER VERWENDUNG RESULTIEREN. DIE FOLGENDEN ANLEITUNGEN UND PIKTOGRAMME ZEIGEN EINIGE DER HÄUFIGSTEN RICHTIGEN UND FALSCHEN ANWENDUNGSMETHODEN. NICHTS IST BESSER, ALS VON EINER GESCHULTEN UND KOMPETENTEN PERSON IN DER ANWENDUNG UNTERWIESEN ZU WERDEN.

ROTSKLIMMEN, BERGSPORT EN AANVERWANTE ACTIVITEITEN HOUDEN GEVAREN IN. HET IS DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN EENIEDER DIE DIT MATERIAAL GEBRUIKT OM GOEDE TECHNIEKEN VOOR HET VEILIGE GEBRUIK VAN DIT MATERIAAL EN VOOR HET BEOOGDE DOEL TE LEREN EN IN PRAKTIJK TE BRENGEN EN OM ON SITUATIES WAARIN EEN REDDINGSOPERATIE NODIG IS, VOORUIT TE ZIEN EN DE JUISTE ACTIES TE ONDERNEMEN, ZELFS ALS DE UITRUSING EN TECHNIEKEN OP DE JUISTE MANIER WORDEN GEBRUIKT, KUNNEN FATALE ONGELUKKEN VOORKOMEN. PERSONEN DIE DEZE UITRUSTING GEBRUIKEN NEMEN, DAARMEE ALLE RISICO'S EN VERANTWOORDELIJKHEDEN OP ZICH VOOR EVENTUEEL LETSEL DAT HET GEVOLG KAN ZIJN VAN HET GEBRUIK DAARVAN. HET IS ONMOGELIJK OM ALLE METHODEN VAN GEBRUIK TE BEHANDELEN. DE VOLGENDE INSTRUKTIES EN BEELDEN GEVEN SLECHTS ENKELE VAN DE VEEL VOORKOMENDE JUISTE EN ONJUISTE METHODEN VAN GEBRUIK. NIETS KAN DE PLAATS INNEMEN VAN LESSEN DOOR EEN GETRAINDE EN VAARDIGE PERSOON.

KLIPPEKLATRING, BJERGBESTIGNING OG IGENNEDE SPORTSGRENE ER I SIG SELV FARLIGE AKTIVITETER. PERSONER, SOM BENYTTET DETTE UDSKYR, ER SELV ANSVARLIGE FOR AT LÆRE OG PÅ SIKKE VIS ØVE SIG I DE KORREKTE METODER TIL BRUG AF UDSKYRET TIL DET TILTÆNKTE FORMÅL. SAMT AT FORUDSE OG TRÆFFE DE RETTE FORHOLDSREGLER, I TILFÆLDE DER SKULLE OPSTÅ EN REKNINGSITUATION. SELV KORREKT ANVENDELSE AF UDSKYRET KAN MEDFØRE LIVSFARE OG DØD. ENHVER PERSON SOM ANVENDER DETTE UDSKYR PÅTAGER SIG AL RISIKO FOR ENHVER FORM FOR SKADE, HERUNDER PERSONSKADE, SOM MAATTE OPSTÅ SOM FØLGE AF DETS BRUG. DET ER UMULIGT AT DÆKKE ALLE ANVENDELSESMAADER. FØLGENDE INSTRUKTIONER OG ILLUSTRATIONER VISER NOGLE AF DE ALMINDELIGSTE FORMER FOR KORREKT OG UKORREKT BRUG. DER FINDES INGEN ERSTATNING FOR UNDERVISNING AF EN UDDANNET OG KOMPETENT PERSON.

KLIPPEKLATRING, FJELLSKLATRING OG LIGNENDE AKTIVETER INNEBÆRER AV NATURLIGE ÅRSÅKER FARE. DET PÅHVILER ENHVER BRUKER AV DETTE UTSTYRET AT DE LÆRER OG FØLGER SIKRE TEKNIKKER FOR KORREKT BRUK AV UTSTYRET. OG AT DE FORUTSET OG TAR NØDVENDIGE FORHOLDSREGLER I SITUASJONER HVOR DET KAN BLI NØDVENDIG Å REDDE NOEN. PERSONER SOM BENYTTET DETTE UTSTYRET PÅTAR SEG ALL RISIKO OG HAR DET HELE OG FULLE ANSVAR FOR ENHVER TING. ELLER PERSONSKADE SOM KAN OPPSTÅ SOM FØLGE AV BRUK AV UTSTYRET. DET LAR SEG IKKE GJØRE Å GI EN FYLDESTGJØRENDE BESKRIVELSE AV HVORDAN UTSTYRET BRUKES HER. ANVISNINGENE OG PIKTOGRAMMENE NEDENFOR VISER IMLIDERTID NOEN AV DE VANLIGSTE BRUKSMÅTENE - BÅDE RIKTIGE OG URIKTIGE - SOM FOREKOMMER. INSTRUKSJONER KAN ALDRI ERSTATTE OPPLÆRING AV EN KOMPETENT PERSON MED DEN RETTE FAGLIGE BAKGRUNNEN.

KLÄTTNING I KLIPPOR OCH BERGKLÄTTNING SAMT RELATERADE AKTIVITETER ÄR AV NATURLIGA SKÅL FARLIGT. VARJE PERSON SOM ANVÄNDER DENNA UTRUSTNING ÄR SKYLDIG ATT LÄTRA SIG TILLÄMPA RÄTT TEKNIK I ANVÄNDNINGEN AV DENNA UTRUSTNING FÖR DET ÄNDAMÅL DEN ÄR ÄMNAD PÅ ETT TRYGGT SÄTT OCH ATT FÖRUTSETT SITUATIONER DÄR RÄDDNING KAN BEHÖVAS OCH SKRIDA TILL RIKTIGA ÅTGÄRDER. ÄVEN KORREKT ANVÄNDNING AV UTRUSTNING OCH TEKNIKER KAN RESULTERA I ÖDESDIGRA KONSEKVENSER. PERSON SOM ANVÄNDER DENNA UTRUSTNING. PÅTAR SIG RISKER FÖRENADE DÄRMED SAMT TAR FULLT ANSVAR FÖR ALL SKADEGÖRELSE OCH PERSONSKADA SOM KAN UPPKOMMA SOM KONSEKENS AV AVJÄNDNING. DET ÄR OMÖJLIGT ATT TA UPP ALLA ANVÄNDNINGSMETODER. FÖLJANDE INSTRUKTIONER OCH PICTOGRAM VISAR NÅGRA VANLIGA KORREKTA OCH INKORREKTA ANVÄNDNINGSSÄTT. INGA INSTRUKTIONER KAN ERSÄTTA ERFARENHETEN HOS EN UTBILDAD OCH KOMPETENT PERSON.

LO SPORT DI ROCCIAIORE, L'ALPINISMO E LE ATTIVITÀ ANALOGHE SONO DI PER SE' PERICOLOSE. È RESPONSABILITÀ DI CHIUNQUE USI QUESTA ATTREZZATURA DI IMPARARE E FARE PRATICA CON LE TECNICHE ADATTE PER IL USO IN MODO SICURO PER GLI SCOPI PER I QUALI È STATA PROGETTATA E PREVEDERE E PRENDERE LE MISURE ADEGUATE IN CASO DI SITUAZIONI CUI SIA NECESSARIO ESSERE SOCCORSI. ANCHE L'USO CORRETTO DELLE APPARECCHIATURE E TECNICHE POTRÀ RISULTARE IN FATALITÀ. OGNI INDIVIDUO CHE USI QUESTA APPARECCHIATURA SI ASSUME TUTTI I RISCHI E TUTTA LA RESPONSABILITÀ PER OGNI DANNO E INFORTUNIO QUALSIASI CHE POSSA RISULTARE DA TALE USO. NON È IPOTIZZABILE INCLUDERE TUTTI I METODI DI IMPIEGO. LE ISTRUZIONI E I PITTORAGRAMMI SEGUENTI ILLUSTRANO ALCUNI DEI METODI D'USO COMUNI CORRETTI E INCORRETTI SI CONSIGLIA, SOPRA OGNI ALTRA CONSIDERAZIONE, L'ISTRUZIONE DA PARTE DI UNA PERSONA ADDESTRATA E COMPETENTE.

LA ESCALA, EL ALPINISMO Y DEMAS ACTIVIDADES RELACIONADAS SON INHERENTEMENTE PELIGROSAS. ES RESPONSABILIDAD DE TODA PERSONA QUE UTILICE ESTOS EQUIPOS EL APRENDER Y PRATICAR LAS TÉCNICAS APROPIADAS DE USO DE LOS EQUIPOS PARA SUS FINES DESIGNADOS DE FORMA SEGURA Y ACTUAR EN SITUACIONES EN DONDE PUEDIERA PRECISARSE RESCATE. EL USO CORRECTO DEL EQUIPO Y DE LAS TÉCNICAS TAMBIEN PUEDE RESULTAR EN ACCIDENTES FATALES. AQUELLOS QUE UTILICEN ESTE EQUIPO ASUMEN TODOS LOS RIESGOS Y RESPONSABILIDAD TOTAL POR CUALQUIERA Y POR TODOS LOS DAÑOS O LESIONES QUE PUEDAN RESULTAR DE SU USO. ES IMPOSIBLE CUBRIR TODOS LOS METODOS DE USO. LAS INSTRUCCIONES Y PICTOGRAMAS SIGUIENTES MUESTRAN ALGUNOS DE LOS METODOS COMUNES TANTO CORRECTOS COMO INCORRECTOS DE USO. SIN EMBARGO, LA MEJOR INSTRUCCION ES LA IMPARTIDA POR UNA PERSONA ADIESTRADA Y COMPETENTE.

|  |                      |    |   |    |                        |    |               |
|--|----------------------|----|---|----|------------------------|----|---------------|
| GB - PRIOR TO USE THE USER IS OBLIGED TO COMPLETE THE FOLLOWING INFORMATION - User's Name: Place of Purchase: Date of Purchase: Date First Used.<br>F - COMPLETER L'OBBLIGO DI COMPLETARE IL BULLETTIN CI-APRES L'EMPLOI - Nom: Point D'Achat: Date D'Achat: Date du Premier Emploi.<br>D - VOR GEBRAUCH SIND VOM ANWENDER FOLGENDE ANGABEN ZU MACHEN - Name des Anwenders: Gekauft Con: Kaufdatum: Datum der Ersten Benutzung.<br>NL - VOORDAT HET IN GEBRUIK WORDT GENOMEN, IS DE GEBRUIKER VERPLICHT DE VOLGENDE GEGEVENS IN TE VULLEN - Naam van Gebruiker: Plaats van Aankoop: Datum van Aankoop:<br>Datum Erstensmalig.<br>DK - FORINDEN ANVENDELSER SKAL BRUGEREN AFGIVE NEDENSTAAENDE OPSLYNGINGER - Brugerens Navn: Indkøbssted: Indkøbsdato: Dato for Første Anvendelse.<br>N - FØR BRUK MÅ BRUKEREN FYLLE UT SKJEMAT NEDENFOR - Brukers Navn: Kjøpssted: Kjøpsdato: Tatt i Bruk (Dato).<br>S - FÖRE ANVÄNDNING SKA ANVÄNDNAREN Fylla I Nedanstående - Användningsdatum: Inköpsdatum: Inköpsställe: Första användningsdatum.<br>I - PRIMA DELL'USO, L'UTENTE HA L'OBBLIGO DI COMPILARE LE INFORMAZIONI SEGUENTI - Nome di Utente: Luogo di Acquisto: Data di Acquisto: Data di Primo Impiego.<br>E - ANTES DE UTILIZAR, EL USUARIO DEBERA RELLENAR LA INFORMACION SIGUIENTE - Nombre del Usuario: Lugar de Compra: Fecha de Compra: Fecha del Primo Uso. |                      |    |   |    |                        |    |               |
| GB   | -Date Inspected      | GB | -INSPECTION FORM Comments/Actions           | GB | -PASS? (Yes/No)        | GB | -Signature    |
| F  | -Date Contrôlé       | F  | -BULLETTIN DE CONTRÔLE Observations/Actions | F  | -ACCEPT? (oui/Non)     | F  | -Signature    |
| D  | -Inspektions-datum   | D  | -INSPEKTIONSFORMULAR Kommentare/Maßnahmen   | D  | -BESTANDEN? (Ja/Nein)  | D  | -Unterschrift |
| NL   | -Inspectiedatum      | NL | -INSPECTIEFORMULIER Commentaar/Gedaan       | NL | -GOEDGEKEURD (Ja/Nein) | NL | -Paraaf       |
| DK   | -Dato for Inspektion | DK | -INSPEKTIONSSKEMA Bemærkninger/Aktion       | DK | -GODKENDT? (Ja/Nej)    | DK | -Underskrift  |
| N  | -Kontroll Utført     | N  | -KONTROLLSKJEMA Kommentarer/Tiltak          | N  | -GODKJENT? (Ja/Nei)    | N  | -Signatur     |
| S  | -Inspektiosdatum     | S  | -INSPEKTIONSFORMULÄR Kommentar/Åtgärd       | S  | -GODKÄND? (Ja/Nei)     | S  | -Signatur     |
| I  | -Data di Ispezione   | I  | -MODULO DE ISPEZIONE Commenti/Azione        | I  | -REGOLARE? (Si/No)     | I  | -Firma        |
| E  | -Fecha de Inspección | E  | -HOJA DE INSPECCIÓN Comentarios/Acción      | E  | -¿APROBADO? (Si/No)    | E  | -Firma        |